



معجم بأهم المصطلحات الزكوية والضريبية والجمركية Zakat, Tax and Customs Glossary





هذا المعجم تفاعلي ويحتوي على روابط لتسهيل عملية التصفح

"اضغط على الأيقونة المحددة لتصل مباشرة إلى المصطلح / الحرف المناسب لك"

1 اختر من الفهرس

1

04

المقدمة

05

دليل الأحرف



06

حرف الألف

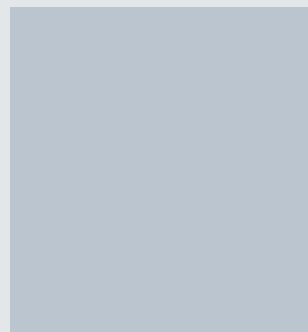
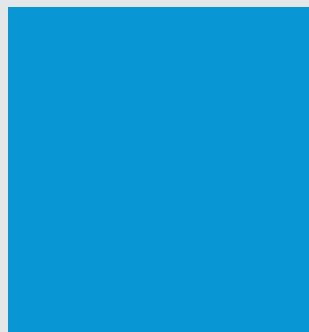
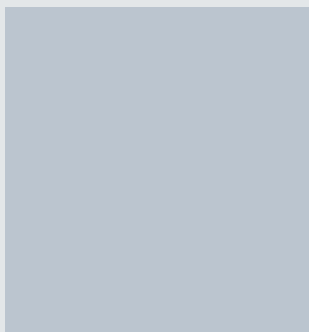
2 اختر الحرف المناسب لك من دليل الأحرف

2



3 اضغط على المصطلح لتتعرف على معناه

3





الفهرس



الفهرس



مقدمة

تسعى هيئة الزكاة والضريبة والجمارك بوتيرة متواصلة إلى تزويد المكلفين، والجهات الحكومية، والأفراد والكيانات ذات العلاقة بمرجع قويم وشامل، ودقيق للمصطلحات، والتعابير المعتمدة من قبلها؛ بهدف وضع إطار متين وواضح لمعاملاتها، وتوحيد المسميات، وتيسير الفهم على المكلفين والمعنيين من الأفراد والشركات والجهات ذات العلاقة.

وتم إعداد هذا المعجم وفقاً لما ورد في الأنظمة واللوائح المتعلقة بأعمال الهيئة من مصطلحات وتعابير؛ ليكون الأساس المرجعي في التعابير والمفاهيم الإجرائية.

ملحوظة

قد يتم إضافة، أو تعديل، أو حذف أي من المصطلحات والتعابير التي يحتويها المعجم حسب ما تقتضيه المصلحة العامة، أو طبقاً لما تنص عليه القوانين والأنظمة التي تقرها حكومة المملكة العربية السعودية.





المفردات



المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

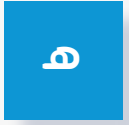
(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)





المفردات

(اضغط على المصطلح)

و





المفردات

(اضغط على المصطلح)

و





التعريفات



آراء العموم

مرئيات العموم أو المختصين أو الأشخاص ذوي العلاقة حول أنظمة ولوائح الهيئة قبل إصدارها أو تعديلها.

Public Opinions

Feedback and posts of the public, specialists, or stakeholders regarding ZATCA rules and regulations prior to their issuance or amendment.

الإتاوة

الدفعات المستلمة مقابل استخدام الحقوق الفكرية، أو الحق في استخدامها، والتي تشمل، ولا تقتصر على، حقوق التأليف، وبراءات الاختراع، والتصاميم، والأسرار الصناعية، والعلامات والأسماء التجارية، والمعرفة، وأسرار التجارة، والأعمال، والشهرة، والدفعات المستلمة مقابل معلومات تتعلق بخبرات صناعية أو تجارية أو علمية، أو مقابل تخويل حق استغلال الموارد الطبيعية والمعدنية.

Royalty

Payment or payments received for the use of or the right to use intellectual rights, including, but not limited to, copyright, patents, designs, industrial secrets, trademarks and trade names, know-how, trade and business secrets, goodwill, and payments received against the use of information related to industrial, commercial or scientific expertise, or against granting the right to exploit natural and mineral resources.





الاتفاقية الدولية

تعني الاتفاقية التي تكون المملكة طرفًا فيها، وتشمل اتفاقية التعاون الإداري المتبادل في المسائل الضريبية، واتفاقيات ضريبية ثنائية، واتفاقيات متعددة الأطراف، والاتفاقيات الخاصة بتبادل المعلومات الضريبية التي تقضي بتبادل المعلومات الضريبية فيما بين السلطات الضريبية بما في ذلك التبادل التلقائي للمعلومات.

The International Agreement

The Multilateral Convention for Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, any bilateral or multilateral tax convention, or any tax information exchange agreement to which the Kingdom is a party and pursuant to which jurisdictions commit to the mutual exchange of tax information, including automatic exchange of.

اتفاقية السلطة المختصة المؤهلة

تعني اتفاقية بين ممثلين مفوضين للدول الأطراف في اتفاقية دولية تقضي بالتبادل التلقائي للتقارير الخاصة بكل دولة بين الدول الأطراف في الاتفاقية.

Qualifying Competent Authority Agreement

Means An agreement that is between authorized representatives of the jurisdictions that are parties to an international agreement pursuant to which the jurisdictions are required to automatically exchange CbC reports.





الاتفاقية الموحدة

يشير هذا المصطلح إلى إحدى الاتفاقيتين الواردين أدناه حسب السياق أو الأداة النظامية الواردة فيها:

- الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربي التي تم نشرها في 21 أبريل 2017م.
- الاتفاقية الموحدة للضريبة الانتقائية لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربي التي تم نشرها في 26 مايو 2017م.

The Unified Agreement

The term denotes one of the two conventions listed below:

- The Unified Agreement for VAT of GCC, which was published on April 21, 2017.
- The Unified Agreement for Excise Tax of GCC, which was published on May 26, 2017.

اتفاقية النقل البري الدولي

اتفاقية النقل الدولي للبضائع بمقتضى دفاتر النقل الدولي. وتسهلاً للنقل الدولي للبضائع باستخدام المركبات على الطرق، تطبق الأطراف المتعاقدة مجموعة مبسطة وموحدة من الإجراءات الإدارية في النقل الدولي على الطرق.

TIR Convention

TIR Convention, 1975 (formally Convention on the International Transport of Goods Under Cover of TIR Carnets).

To facilitate the international carriage of goods by road vehicle, contracting parties apply a simplified and harmonized set of administrative formalities in international road transport.





اتفاقية كيوتو (الجمركية)

وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية تعني هذه العبارة التعبير الشائع الاستخدام للدلالة على الاتفاقية الدولية لتبسيط وتنسيق الإجراءات الجمركية والتي تبناها مجلس التعاون الجمركي في كيوتو عام 1973م.

Kyoto Convention (Customs)

Under the WCO glossary of international customs terms this term means the expression commonly used to refer to the international Convention on the simplification and harmonization of Customs procedures adopted by the Customs Co-operation Council in Kyoto in 1973.

اتفاقية ATA

تعني هذه العبارة المصطلح المستخدم بشكل شائع للإشارة إلى الاتفاقية الجمركية بشأن إذن المرور ATA للإدخال المؤقت للبضائع (اتفاقية ATA) التي أقرها مجلس التعاون الجمركي في بروكسل سنة 1961م.

ATA CONVENTION (Convention ATA)

The expression commonly used to refer to the Customs Convention on the ATA carnet for the temporary admission of goods (ATA Convention) adopted by the Customs Co-operation Council in Brussels in 1961.





اتفاقيات الازدواج الضريبي

هي مجموعة الاتفاقيات الثنائية الدولية التي أبرمتها المملكة مع دول أخرى، تهدف إلى تجنب الازدواج الضريبي، وخضوع الشخص للضريبة في دولتين متعاقدتين على نفس الدخل، أو الأرباح أو المكاسب، والتهرب الضريبي بشأن الضرائب على الدخل، ورأس المال.

Double Taxation Agreements

It is the set of international agreements concluded between Saudi Arabia and other countries for the purposes of avoiding double taxation and charging a taxpayer with double taxation in two contracting countries for the same income, profits, or evasion of income/capital tax.

اتفاقيات تبادل المعلومات

هي اتفاقيات أبرمتها المملكة مع عدة دول لتحسين الامتثال الضريبي الدولي، تقضي بتبادل معلومات الحسابات المالية على أساس تلقائي.

Exchange of Information Agreements

Agreements concluded between Saudi Arabia and other countries to improve international tax compliance, which provides for the exchange of financial accounts information on a regular basis.





الأجر الفعلي أو (الأجور)

الراتب الأساسي / الأجر بالإضافة إلى جميع الزيادات الأخرى المتراكمة المحددة للموظف مقابل جهد يبذله في العمل، أو المخاطرة في أداء عمله، أو التي يقررها صاحب العمل للعمل المنجز بموجب عقد العمل، أو لائحة تنظيم العمل.

The Actual Pay/Wag

The base pay/wage plus all other accrued increases determined for the Employee in exchange for an effort made by him at work, or risk in the performance of his work or which the Employer decides for the work performed under the employment contract or the employment regulation system.

إجراءات التخزين الجمركي

إجراء جمركي يتم بموجبه فرز البضائع المستوردة الخاضعة لسيطرة الجمارك في مكان محدد (مستودع جمركي) بدون الضرائب ورسوم الاستيراد.

Customs warehousing procedure

A Customs procedure under which imported goods are stored under Customs control in a designated place (a Customs warehouse) without payment of import duties and taxes.





الإجراءات الجمركية

جميع العمليات التي يجب تنفيذها من قبل الأشخاص المعنيين ومن قبل الجمارك لغرض الالتزام بقانون الجمارك.

Customs Formalities

All the operations which must be carried out by the persons concerned and by the Customs in order to comply with the Customs law.

إجراءات الفحص والربط

هو حق الهيئة في إجراء الفحص والربط! للتحقق من وفاء المكلف بالالتزامات المفروضة عليه بمقتضى نظام ضريبة الدخل، وتصحيح أو تعديل الضريبة المبينة في الإقرار، بما يجعلها متوافقة مع أحكام النظام، مع التزام المكلف بالتعاون مع فاحصي الهيئة، وتزويدهم بالمعلومات، والمستندات عند طلبهم. ولها الحق في إجراء الربط الضريبي إذا لم يقدم المكلف إقراره.

Assessment and examination procedures

ZATCA has the right to conduct assessment and examination procedures to make sure that the taxpayer has fulfilled the obligations imposed on him by the income tax law, and to correct or amend the tax indicated in his declaration to make it compatible with the provisions of the law. The taxpayer is obligated to cooperate with ZATCA inspectors by providing them with all information and documents upon their request. Inspectors have the right to make a tax assessment if the taxpayer does not submit his declaration.





الاحتساب (التكليف) العكسي

الآلية التي يكون بموجبها العميل الخاضع للضريبة ملزمًا بدفع الضريبة المستحقة نيابة عن المورد، كما يكون مسؤولاً عن جميع الالتزامات المنصوص عليها في الاتفاقية (الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية)، والقانون المحلي (نظام ضريبة القيمة المضافة، ولائحته التنفيذية).

Reverse Charge Mechanism

The mechanism by which the taxable customer is obligated to pay the tax due on behalf of the supplier, and he is also responsible for all the obligations provided for in the agreement (the Unified Agreement for VAT of the GCC) and the local VAT law and its applicable regulation.





الاحتيال التجاري

تعني هذه العبارة أي جنحة تخالف النصوص القانونية أو التشريعية التي تكون الهيئة مسؤولة عن تطبيقها والالتزام بها، والتي يتم ارتكابها للأغراض التالية:

- التهرب أو محاولة التهرب من دفع الضرائب والرسوم على حركة البضائع التجارية.
- التهرب أو محاولة التهرب من أي حظر أو قيد مطبق على البضائع التجارية.
- الحصول أو محاولة الحصول على أي دفعات، مساعدات أو مبالغ بصورة غير مشروعة.
- الحصول أو محاولة الحصول على مزايا تجارية بصورة غير مشروعة تضر بمبادئ وممارسات المنافسة التجارية المشروعة.

Commercial Fraud

Any offence against statutory or regulatory provisions which Customs is responsible for enforcing, committed in order to :

- evade, or attempt to evade, payment of duties/levies/taxes on movements of commercial goods; and/or
- evade, or attempt to evade, any prohibition or restrictions applicable to commercial goods; and/or
- receive, or attempt to receive, any repayments, subsidies or other disbursements to which there is no proper entitlement; and/or
- obtain, or attempt to obtain, illicit commercial advantage injurious to the principle and practice of legitimate business competition.





الأحكام الانتقالية

هي مجموعة من الأحكام النظامية التي تقضي باستثناءات معينة تطبق خلال الفترة الانتقالية الناتجة عن إصدار أو تعديل أي من الأنظمة واللوائح أو التعليمات الضريبية أو الزكوية.

Transitional Rules

It is a set of statutory provisions that provide specific exceptions that are applied during the transitional period resulting from the issuance or amendment of any of the laws, regulations, tax or zakat instructions.

الإدخال المؤقت

الاستيراد المؤقت بشرط إعادة التصدير، وبدون الضرائب ورسوم الاستيراد، وبدون القيود والحظر على الاستيراد.

Temporary Admission

Goods shall be temporarily admitted without collection of customs duties and taxes or restrictions and bans on import.





إذن مرور ATA

مستند جمارك عالمي يصدر وفقاً لشروط اتفاقية ATA واتفاقية اسطنبول وهو يشتمل على ضمان عالمي ساري المفعول ويجوز استخدامه بدلاً من مستندات الجمارك الوطنية وكضمان للضرائب ورسوم الاستيراد لتغطية الإدخال المؤقت للبضائع وبضائع العبور، حسب مقتضى الحال. ويجوز قبوله للتحكم ولرقابة التصدير المؤقت وإعادة استيراد البضائع، ولكن في هذه الحالة لا يطبق الضمان العالمي.

ATA Carnet (Carnet ATA)

An international Customs document which, issued under the terms of the ATA Convention and the Istanbul Convention, incorporates an internationally valid guarantee and may be used, in lieu of national Customs documents and as security for import duties and taxes, to cover the temporary admission of goods and, where appropriate, the transit of goods. It may be accepted for controlling the temporary exportation and re-importation of goods but, in this case, the international guarantee does not apply.

إرشادات تسعير المعاملات لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية

الأدلة الإرشادية لتسعير المعاملات الصادرة عن منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية فيما يتعلق بالمنشآت متعددة الجنسيات، والإدارات الضريبية لعام 2017م.

OECD TP Guidelines

The OECD Transfer Pricing Guidelines for Multinational Enterprises and Tax Administrations for the year 2017.





أساس حساب الزكاة

يعتمد حساب زكاة الشركات بشكل عام على المبادئ والمعايير المحاسبية العامة، حيث يمكن تطبيق المفاهيم الزكوية الشرعية على الشركات التي تعد القوائم المالية وفقاً للمبادئ المحاسبية المتبعة في المملكة العربية السعودية، مع التحقق من التزام المكلف بمعيار العرض والإفصاح، ودقة هذه الإقرارات، مثل: التمييز بين الموجودات الثابتة والموجودات المتداولة، مع إضافة متطلبات معينة تتعلق بزيادة إفصاح المنشأة، مثل: نوع الاستثمارات المملوكة من قبل المنشأة، وما إذا كانت خاضعة للزكاة أم لا، فهي لا تظهر في القوائم المالية، ولكنها ضرورية لغرض تكوين الوعاء الزكوي .

Basis Of Zakat Calculation

The calculation of Zakat of existing companies is generally based on the overall accounting principles and standards, as the concepts of the accounting standards applicable to Zakat can be applied to companies that prepare financial statements according to the accounting principles observed in Saudi Arabia, while verifying that the Zakat payer complies with the standard of presentation and disclosure and accuracy of such disclosures, such as the distinction between fixed assets and current assets, with the addition of certain requirements relating to increased disclosure of the entity, such as the type of investments owned by the entity, and whether or not they are subject to Zakat, as they do not appear in the financial statements, but they are necessary for the purpose of forming the Zakat base.





الاستئناف

قيام الشخص -الذي صدر بشأنه قرار أو حكم- بالتظلم أمام لجنة الفصل في المخالفات والمنازعات الضريبية، أو الجهة القضائية المختصة خلال المدّة المحدّدة.

Appeal

When the person who is issued with a decision or judgment appeals to the Committee for Settlement of Violations and Tax Disputes or to the competent judicial authority within the specified period.

الاستخدام الدائم للسلع الرأسمالية

الجزء الخاضع للضريبة المتعلق بالأصول الرأسمالية الناشئة بعد (نسبة) التغير الدائم في طبيعة الاستخدام عند بيع أو التخلص من هذا الأصل. وتكون نسبة الاستخدام الدائمة عند القيام ببيع خاضع للضريبة لهذه الأصول الرأسمالية هي 100%.

Permanent Taxable Usage

It refers to the portion of taxable usage arising following the permanent change of use from the sale or disposal of a Capital Asset. The permanent taxable usage of a taxable sale of a Capital Asset is 100%.





استرجاع الرسوم الجمركية

مبلغ الرسوم الجمركية الذي يتم إعادته بموجب إجراء استرجاع الرسوم الجمركية.

Drawback

Under the WCO glossary of international customs terms this term means an amount of import duties and taxes repaid under the drawback procedure.

استهلاك الخدمات

هو مصطلح يستخدم لتحديد المكان الذي يتلقّى فيه العميل، ويستخدم فعليًا لتوريد الخدمات المقدمة له.

Consumption of Services

Is a term used to determine the place where a customer receives and makes actual use of a supply of services provided to him.

الاستيراد

تعني هذه العبارة إحضار أو الإيعاز بإحضار أي بضائع إلى إقليم الجمارك.

Importation

The act of bringing or causing any goods to be brought into a Customs territory.





استيراد السلع

دخول السلع من خارج إقليم دول مجلس التعاون الخليجي إلى أية دولة عضو بالمجلس وفقاً لأحكام الجمارك الموحد.

Import of Goods

The entry of Goods into any Member State from outside the GCC Territory in accordance with the provisions of the Unified Common Customs Law.

استيراد السلع الانتقائية

دخول السلع الانتقائية إلى المملكة والتي لن يتم وضعها لاحقاً تحت الوضع المعلق للرسوم الجمركية، بالإضافة إلى التخليص الجمركي، والإفراج عنها! لأغراض الاستيراد في المملكة.

Import of Excise Goods

The entry into the kingdom of excise goods which are not subsequently placed under a custom suspension arrangement besides customs clearance and release of excise goods for import purposes in Saudi Arabia.





استرداد الضريبة

هو طلب للاسترداد يقدمه المكلف أو من ينوب عنه بوكالة رسمية، وتقوم الهيئة بدراسة طلب المكلف والتحقق من وجود مبالغ مدفوعة زائدة من قبله، وإنهاء إجراءات رد تلك المبالغ خلال ثلاثين يومًا من تاريخ استلام الهيئة للطلب.

Tax refund

It is a refund request submitted by the taxpayer himself, or whoever acts on his behalf by an official power of attorney. After that ZATCA evaluates the taxpayer's request and ensure that there are overpaid amounts, then process the refund within thirty days from the date on which ZATCA received the application.

الاسم المعرف

أي اسم غير الاسم القانوني للشخص الذي يعرف عن هويته. ويشمل الاسم المستخدم في سياق ممارسة الأعمال أو الأنشطة كالأسماء التجارية.

Identifying Name

Means a name other than the legal name of a person that could identify a person. This includes names used in the ordinary course of business or used in conducting business activities such as tradenames.





الأشخاص المرتبطون

شخصان أو أكثر يكون لأحدهم سلطة توجيه وإشراف على الآخرين، بحيث تكون له سلطة إدارية تمكّنه من التأثير على عمل الأشخاص الآخرين من الناحية المالية، أو الاقتصادية، أو التنظيمية، ويشمل ذلك: الأشخاص الخاضعون لسلطة شخص ثالث تمكّنه من التأثير على أعمالهم من الناحية المالية، أو الاقتصادية، أو التنظيمية.

Related Persons

Two or more persons, where one of them has the authority to direct and supervise others so that he has administrative authority that enables him to influence the work of other people financially, economically, or organizationally, and that's include persons under the authority for a third party which enables him to influence their work financially, economically, or organizationally.





الأشخاص المستقلون

يقصد بهم الأشخاص غير الأشخاص المرتبطين، والأشخاص الذين ليسوا تحت إدارة مشتركة.

Independent Persons

Persons that are not related persons or persons under common control.

الإشعار المدين

مستند تجاري صادر من المورد، أو البائع للمشتري، كوثيقة لإثبات زيادة دين المشتري لدى البائع، أو المورد. ويفيد في أغراض ضريبة القيمة المضافة، وتعديل القيمة الحقيقية للتوريد الذي سيترتب عليه تعديل الضريبة المحملة.

Debit notice

A commercial document issued by the supplier or the seller to the buyer, as a document that proves the increase in the buyer's debt due to the seller or the supplier. It is useful for the purposes of value-added tax, and the adjustment.





الإشعارات الدائنة والمدينة

مستندات تجارية صادرة من المورد / البائع إلى المشتري بموجب النظام لإثبات حدوث تغيير لاحق في مقابل التوريد الخاضع للضريبة سواء بتخفيض قيمته (الإشعارات الدائنة) أو زيادتها (الإشعارات المدينة).

Credit and debit notes

Commercial documents issued by a supplier/seller to a buyer, required by law to evidence a subsequent change to consideration of a Taxable Supply whether reducing its value(credit note) or increase it (debit note).

الأصول

هي الأشياء التي تمتلك قوة تحقيق الإيرادات أو قيمة أخرى لمالكها.

Assets

Things that have earning power or some other value to their owner.





الأصول الرأسمالية

هي الأصول المادية، وغير المادية التي تشكل جزءًا من أصول العمل، والمخصصة للاستعمال طويل الأمد كأداة عمل، أو وسيلة استثمار.

Capital Assets

Material and immaterial assets that form part of a business's assets allocated for long-term use as a business instrument or means of investment.

الأصول الملموسة (المادية)

هي الأصول التي يكون لها شكل أو جوهر مادي، وتشمل الأصول الملموسة كلاً من الأصول الثابتة، مثل الآلات والمباني والأراضي، و الأصول المادية المتداولة مثل مخزون السلع والمحاصيل.

Material (tangible) Assets

Represent assets that have a physical form. Tangible assets include both fixed assets such as machinery, buildings and land and current assets such as inventory.

أصول صندوق الوقف

الأصول التي يتم الاحتفاظ بها في الصندوق وتتم إدارتها لأهداف معينة، وقد تتضمن هذه الأصول كلاً من الأصول النقدية وغير النقدية.

Trust Assets

Assets held on trust and managed for a specific purpose. Trust Assets may include both monetary assets and non-monetary assets .





الأصول غير الملموسة (غير المادية)

أصول غير نقدية قابلة للتحديد و ليس لها وجود مادي و يتوقع أن تتدفق منها منافع اقتصادية مستقبلية .

Intangible Asset or Intangible

An identifiable non-monetary asset without physical substance.

إعادة الاستيراد

تعني هذه العبارة استيراد بضاعة إلى منطقة جمركية كانت قد صدرت منها سابقاً.

Re-Importation

Means importation into a Customs territory of goods previously exported from that territory.





إعادة التصدير

تعني هذه العبارة تصدير بضاعة من منطقة جمركية كانت قد استوردت إليها سابقًا.

Re-Exportation

Means exportation from a Customs territory of goods previously imported into that territory.

إعادة الهيكلة

عمليات محلية أو دولية تهدف إلى إعادة هيكلة أو تنظيم العلاقات المالية والتجارية بين الأشخاص المرتبطين بما في ذلك إنهاء ترتيبات قائمة أو إعادة التفاوض بشأنها بشكل جوهري .

Business Restructuring

Means a cross-border or domestic reorganization of the commercial or financial relations between related persons, including the termination or substantial renegotiation of existing arrangements.

الاعتراض

اعتراض رسمي يقدمه الخاضع للزكاة والضريبة والجمارك إلى اللجنة أو الهيئة القضائية المعنية، للاعتراض على تقييم أو قرار صادر من الهيئة.

The Objection

A formal objection made to the relevant committee or judicial body by a Taxable person to An assessment or decision issued by the authority.





الإعفاء من رسوم الاستيراد

تعني هذه العبارة تخليص البضاعة للاستخدام المنزلي دون دفع الضرائب ورسوم الاستيراد، بغض النظر عن تصنيف تعرفتها الجمركية المعتادة أو ما يستحق عليها عادة، شريطة أن تكون مستوردة بشروط معينة ولأغراض محددة.

Relief from import duties and taxes

Means clearance of goods for home use free of import duties and taxes, irrespective of their normal tariff classification or normal liability, provided that they are imported in specified circumstances and for specified purposes.

الإعفاء المتعلق بالاستيراد

تعفى السلع الانتقائية المستوردة بصحبة المسافرين القادمين إلى المملكة مع أمتعتهم الشخصية من الضريبة إذا كانت السلع معفاة من الرسوم الجمركية بموجب نظام (قانون) الجمارك الموحد.

Exemption related to imports

Excise goods imported by travelers coming to Saudi Arabia along with their personal luggage are exempt from the tax if the goods are exempt from customs duties under the unified customs law.





الإفراج

تعني هذه العبارة تخلص البضاعة للاستخدام المنزلي دون دفع الضرائب ورسوم الاستيراد، بغض النظر عن تصنيف تعرفتها الجمركية المعتادة أو ما يستحق عليها عادة، شريطة أن تكون مستوردة بشروط معينة ولأغراض محددة.

Releasing

Taking the excise goods out of the suspended status to the taxation status, and from the tax depository to the markets to be available for customers.





الإقرار الانتقالي للضريبة الانتقائية

إقرار ضريبي عن السلع الانتقائية التي يتم حيازتها خارج وضع معلق للضريبة، أو الرسوم الجمركية، وتكون مخصصة لأغراض تجارية غير مملوكة لجهة حكومية، يقدمه حائز السلع الانتقائية؛ للإقرار عن الضريبة المستحقة عن هذه السلع لمرة واحدة، نتيجة لتطبيق الأحكام الانتقالية على تلك السلع الخاضعة للضريبة الانتقائية، وهو يُقدّم لمرة واحدة في تاريخ تطبيق الأحكام الانتقالية.

Single transitional Excise return

A form of Excise Tax return filed by a Holder of Excise Goods. The return is filed only once with respect to the inventory as of the date of implementation of the Excise Tax scope expansion. The return is filed to declare and pay the Tax due on Excise goods held.

الإقرار الجمركي

بيان البضائع أو إقرار يقدمه المستورد أو ممثله يصف العناصر المعرفة للبضائع المعلن عنها وكميتها بالتفصيل وفقاً لأحكام هذا القانون.

Customs Declaration

The goods declaration or the declaration submitted by the importer or his representative describing the elements identifying the declared goods and quantity thereof in details according to the provisions of this Law.





الإقرار الجمركي للمسافرين

هو نموذج يقدمه المسافر عند دخول أو مغادرة المملكة العربية السعودية ويقر فيه عن مجموعة من المواد الواجب الإقرار عنها، كالعملات والمجوهرات التي تصل قيمتها إلى 60,000 ريال أو أكثر، كذلك المشتريات التي تتجاوز قيمتها 3000 ريال فأكثر، فضلا عن السلع الخاضعة للضريبة الانتقائية، والسلع والمواد المحظورة والمقيدة.

Zakat Declaration

It is a form submitted by the traveler upon entering or leaving the Kingdom of Saudi Arabia in which he declares about a group of items that must be declared, such as coins and jewelry whose value reaches 60,000 SAR or more, as well as purchases whose value exceeds 3,000 SAR or more, as well as goods subject to excise tax, goods and materials prohibited and restricted.





الإقرار الزكوي

نموذج مُعد من قبل هيئة الزكاة والضريبة والجمارك، و يحوي عددًا من العناصر والبنود، ويجب تعبئته و تقديمه من كل مكلف، و الغرض من الإقرار و تقديمه هو بيان الوعاء الزكوي للمنشأة و تمكين الهيئة من إجراء الربط وفقًا لبيانات الإقرار، و تتمثل أنواع الإقرار في ثلاثة أنواع:

- النوع الأول: إقرار المكلف الذي يمسك دفاتر تجارية، وحسابات نظامية، ويصدر قوائم مالية متوافقة مع المتطلبات النظامية.
- النوع الثاني: إقرار المكلف الذي يحاسب على أساس تقديري، ولا يمسك دفاتر تجارية وحسابات نظامية.
- النوع الثالث: إقرار معلومات للمكلف المعفي من جباية الزكاة، أو الذي دفعت الزكاة عنه، كالشركة التابعة التي دخلت ضمن إقرار موحد لشركة قابضة، أو اتحادات الكونسرتيوم، فيجب عليه تقديم إقرار يتضمن الإفصاح عن بياناته.

Zakat Declaration

A form issued by ZATCA , which contains a number of elements and items, must be filled out and submitted by each Zakat payer. The purpose of the declaration and its submission is to indicate the amount of Zakat base of the entity and to enable the Authority to make the assessment in accordance with the declaration data. The types of declaration are:

- Type I: A declaration of the Zakat payer who maintains commercial books and statutory accounts, and issues financial statements consistent with statutory requirements.
- Type II: A declaration of the Zakat payer who is accounted for on a deemed basis and does not maintain commercial books and statutory accounts.
- Type III: Information Declaration for the Zakat payers exempted from a Zakat levy, or a subsidiary that was consolidated and zakat was paid per the holding company's consolidated declaration, or united consortium / consortia. Such Zakat payer must provide a declaration that includes the disclosure of its data.





الإقرارات الضريبية

المعلومات والبيانات المحددة لأغراض الضريبة، والواجب تقديمها من قبل الشخص الخاضع للضريبة أو من ينوب عنه لكل فترة ضريبية وفقاً للنموذج المعتمد الذي تحدده الهيئة .

Tax returns

Represents the information and data specified for tax purposes and submitted by a taxable person or a person authorized to act on his behalf for each tax period in accordance with the form prescribed by the authority.

الالتزام

هو الوفاء بكافة الالتزامات، والمهام، والواجبات المفروضة على المكلف، أو الشخص الخاضع للضريبة بموجب الأنظمة، واللوائح، والتعليمات الصادرة عن الهيئة.

Commitment

It is the fulfillment of all the obligations, tasks, and duties imposed on the taxpayer or the person subject to tax as per laws, regulations and bylaws issued by ZATCA.





الامتثال

الالتزام الطوعي لأحكام الأنظمة، واللوائح، والتعليمات الزكوية، أو الضريبية.

Compliance

Voluntary compliance with the provisions of laws, regulations, and bylaws for Zakat or tax.

الأموال الخاضعة للزكاة

أي أموال ناتجة عن عمل يُقصد منه تحقيق الربح، سواءً أكان عملاً تجاريًا، أم خدميًا، أم صناعيًا، أم غير ذلك.

Funds subject to Zakat

Any funds resulting from any business established for the purpose of earning money, whether it is commercial, industrial.....etc.

إنتاج السلع الانتقائية

أي نشاط ينطوي على تصنيع أو زراعة سلعة انتقائية داخل المملكة أو تغيير تركيبها بقدر ما تكون متصلة بتطبيق الضريبة إذا كانت سلعة انتقائية.

Production of excise goods

Any activity in Saudi Arabia involving the manufacture, cultivation, or changing of components of excise goods to the extent that makes it subject to tax.





الإيراد

المبلغ الذي يحصل عليه المنتج لقاء بيع السلع والخدمات (أي أنه ناتج سعر السوق والكمية المباعة).

Revenue

The amount received by a producer from the sale of goods and services (the product of market price and quantity sold).

إيقاف / إلغاء التسجيل

هو الطلب المقدم من المكلف بإلغاء التسجيل في حال توقّفه عن مزاولة أيّ من الأنشطة التي تتطلب التسجيل، أو حال انتفاء موجبات التسجيل وفقًا للأنظمة، واللوائح، والتعليمات ذات العلاقة.

Deregistration

It is the request submitted by the taxpayer to cancel his registration once he stops practicing any of the activities that require registration, or if the registration requirements are no more applicable in accordance with the relevant laws, regulations, and instructions.





البضائع المتطابقة

هي البضائع التي تتطابق مع بعضها في كل النواحي، بما في ذلك الخصائص المادية والنوعية والشهرة التجارية، ولا تؤدي الاختلافات الطفيفة في المظهر إلى استبعاد البضائع المتطابقة.

Identical Goods

They mean goods that are similar in all respects, including physical characteristics, quality and goodwill. Minor differences in appearance would not preclude goods otherwise conforming to the definition from being regarded as identical.

البضائع المتماثلة

هي البضائع التي تكون لها - وإن لم تكن متماثلة في كل النواحي - خصائص متماثلة ومكونات مادية متماثلة تمكنها من أداء وظائفها، وأن يحل بعضها محل بعضها الآخر تجاريًا، كما أن نوعية البضائع وشهرتها ووجود علامة تجارية من بين العوامل التي ينبغي بحثها عند تحديد ما إذا كانت البضائع متماثلة.

Similar Goods

They mean goods, although not similar in all respects, have similar characteristics and material components facilitating the performance of its functions and have an interchangeable commercial nature. The quality, goodwill and trademark of goods are among the factors to be considered in determining whether goods are similar.





البضائع المستعملة المؤهلة

السلع التي تصنفها هيئة الزكاة و الضريبة والجمارك على أنها مؤهلة لاحتساب ضريبة القيمة المضافة على أساس هامش الربح.

Eligible Used Goods

Goods prescribed by ZATCA as eligible for calculating VAT based on profit margin.

البضائع المستوردة قيد التقييم

هي البضائع التي يجري تحديد قيمتها للأغراض الجمركية.

Imported goods being valued

The goods being valued for customs purposes.

البضائع المقيدة

هي البضائع التي يكون استيرادها أو تصديرها مقيدًا بموجب أحكام نظام الجمارك الموحد لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية، أو أي نظام آخر.

Restricted goods

Means any goods the import or export of which is restricted under the provisions of the Common Customs Law for GCC States or any other law.





البضائع الممنوعة

هي البضائع التي تمنع الدولة استيرادها أو تصديرها بالاستناد إلى أحكام نظام الجمارك الموحد لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية، أو أي نظام آخر.

Prohibited Goods

Any goods the import or export of which is prohibited under the provisions of the Common Customs Law for GCC Countries or any other law.

بضائع ثقيلة أو ضخمة

أي شيء ثقيل أو ضخم لا يجري عادة نقله في مركبة مغلقة أو حاوية مغلقة بسبب وزنه أو حجمه أو طبيعته.

Heavy or Bulky Goods

Any heavy or bulky object, which due to its weight, size or nature cannot be normally carried in a closed road vehicle or closed container.





بضائع معفاة

بضائع تطبق عليها الإجراءات الجمركية عند الاستيراد أو التصدير، ولكن لا يدفع عليها رسوم جمركية.

Free Goods

Goods which are required to undertake normal customs formalities on import or export but on which no customs duty is paid.

بطاقة الضمان

بطاقة صادرة من شخص ضامن أو كفيل كإثبات أن الناقل يغطيه ضمان وفقاً لأحكام اتفاقية تنظيم النقل بالعبور "الترانزيت" بين دول الجامعة العربية.

Bond Card

A card issued by a guarantor or surety proving the carrier is covered by a bond hereunder according to the provisions of the Agreement on the Regulation of "Transit" Transport among Arab States





بوليصة الشحن

عقد قانوني يؤدي ثلاث وظائف، وهي:

■ إيصال باستلام البضائع

■ سند ملكية

■ إثبات لعقد شحن البضائع

■ وهي وثيقة تعدها وتصدرها شركة الشحن عند شحن البضاعة التي هي قيد التصدير بحراً.

وتخدم بوليصة الشحن أغراضاً عديدة:

■ تعتبر دليلاً على أن شركة الشحن قد استلمت البضائع وقامت بتحميلها على السفينة لنقلها

بحراً من ميناء الدولة المصدرة إلى ميناء الدولة المستوردة بدون تفريغها والعبث بها خلال

الرحلة!

■ هي إيصال باستلام البضائع المشحونة وتوفر تفاصيل معينة مثل عدد العبوات، العلامات

والأرقام، وصف مفصل للبضائع، أجرة الشحن البحري وحالة البضائع عند تحميلها على

السفينة،

■ وهي أيضاً سند ملكية، يعني أن الشركة التي ترسل إليها البضائع في الدولة المستوردة يحق

لها امتلاك البضائع،

■ يعتبر تاريخ بوليصة الشحن عموماً على أنه تاريخ التصدير. وبالتالي فهي مستند مهم

كالفاتورة التجارية وعلى ذلك النحو يجب تدقيقها بعناية وبشكل كامل وإذا كان هناك

أي تغيير غير مصرح به سواء فيما يتعلق بالعبوات والوصف وتاريخ الإصدار وغيرها يجب

الاتصال بشركة الشحن لتأكيد الحقائق الصحيحة.





Bill Of Lading

A "Bill of Lading" is a legal contract that serves three major functions. It is:

- a receipt for goods
- a document of title;
- evidence of a contract for the carriage of goods.

It is a document which is prepared and issued by a shipping company when goods under export are shipped by sea. B/L serves several purposes -

- it is taken as evidence that the shipping company has taken the control of goods and placed on the vessel for transporting by sea from the port of exporting country to the importing country without unloading and tampering with during the voyage;
- it is a receipt for goods shipped and provides certain details such as number of packages, marks and numbers, broad description of the goods, vessel's name, port of shipment, amount of overseas freight and the condition of the goods when placed on board,
- it is also a document of title, which means that the company to whom the goods are addressed for delivery in the importing country, has the right to possess the goods,
- Date of Bill of Lading is generally considered as the date of export.

Thus, it is as equally an important document as the commercial invoice and as such it should be checked thoroughly and carefully. If there is any unauthorised change either in respect of packages, description, date of issue etc., shipping company should be contacted to confirm the true facts.





بوليصة الشحن – الشحن من سفينة إلى أخرى

يختلف هذا النوع من بوالص الشحن قليلاً عن بوليصة الشحن العادية من حيث إنها تحدد أسماء موانئ وسيطة إضافة إلى موانئ طرفية، وتوضح عادة اسم السفينة الأخرى "اللاحقة" التي من المتوقع أن تكمل الجزء التالي من الرحلة. وعادة فإن تكاليف الشحن البحري كاملة من ميناء التصدير الأصلي إلى ميناء الوصول يتم تحصيلها من قبل شركة الشحن الأولى، والتي من ثم تدفع حصة متفق عليها إلى شركة الشحن التالية.

Bill Of Lading - Trans-Shipment

This type of B/L is slightly different from a standard Bill of Lading in that it names intermediate ports as well as the terminal ports, and usually shows the name of the subsequent vessel that is expected to carry out the next part of the voyage. Normally, the entire overseas freight costs from the original port of export to final destination are collected by the first shipping company, who then passes on an agreed proportion to the next shipping company.





بيان "تصريح" العبور

البيان الكامل الذي يجب تقديمه في كل عملية عبور في البلد الذي تبدأ فيه العملية.

Transit "permit"

The full statement that shall be submitted upon every transit process in the country where the process starts.

البيان الجمركي

بيان البضاعة، أو الإقرار المقدم من المستورد، أو من ينوب عنه، المتضمن تحديد العناصر المميزة لتلك البضاعة المصرح عنها وكميتها بالتفصيل وفق أحكام نظام الجمارك الموحد.

Customs declaration

Is defined in the Common Customs Law as:

"the goods declaration or the declaration submitted by the importer or his representative describing the elements identifying the declared goods and quantity thereof in details according to the provisions of Common Customs law.





بيان الحمولة

المستند الذي يتضمن وصفًا شاملًا للبضائع المشحونة على وسائل النقل المختلفة.

Manifest

A document containing a full description of the goods carried on the various means of transport.

بيان الشحن

تعني هذه العبارة المعلومات المقدمة قبل أو عند وصول أو مغادرة وسائل النقل المخصصة للاستخدام التجاري والتي توفر البيانات المطلوبة من قبل الهيئة فيما يتعلق بالشحنات التي يتم إحضارها إلى أو إخراجها من منطقة الجمارك.

Cargo Declaration

Information submitted prior to or on arrival or departure of a means of transport for commercial use that provides the particulars required by the Customs relating to cargo brought to or removed from the Customs territory.

البيع على الخارطة

بيع، أو تأجير وحدة عقارية مفرزة قبل استكمال تشييدها.

Off-plan sale

Sale or lease of a detached real estate unit before its construction is completed.





تاريخ استحقاق الضريبة

تستحق الضريبة في تاريخ توريد السلع أو الخدمات أو في تاريخ إصدار الفاتورة الضريبية أو في تاريخ استلام المقابل جزئياً أو كلياً وفي حدود المبلغ المستلم، أيها أسبق. وبالتالي فإن هذا التاريخ قد يختلف عن التاريخ الذي يتم فيه تقديم السلع أو الخدمات بالفعل.

Tax due date

Tax becomes due on the date of the supply of Goods or Services, the date of issuance of the tax invoice or upon partial or full receipt of the Consideration, whichever comes first, and to the extent of the received. This date may differ from the date the goods or services are actually provided.

تاريخ سريان التسجيل

التاريخ الذي يتم فيه تسجيل الشخص وفقاً لأحكام نظام ضريبة القيمة المضافة في المملكة العربية السعودية ولائحته التنفيذية، أو كما هو محدد في شهادة تسجيل الضريبة الصادرة عن الهيئة.

Date of Registration

Is the date when the registration of a person who registers under the provisions of the KSA VAT Law and Implementing Regulations takes effect, or as otherwise specified on the Tax Registration certificate issued by the Authority.





تحرير البضاعة

إجراء جمركي يسمح بموجبه للبضاعة الخاضعة للتخليص بأن توضع تحت تصرف الأشخاص المعنيين.

Release of goods

The action by the Customs to permit goods undergoing clearance to be placed at the disposal of the persons concerned.





التخزين المؤقت للبضائع

تخزين البضائع تحت رقابة الهيئة في المرافق والمساحات المحصورة وغير المحصورة المحددة من الهيئة (المخازن المؤقتة) لحين تقديم الإقرار الخاص بالبضاعة.

Temporary storage of goods

Storing of goods under Customs control in premises and enclosed or unenclosed spaces specified by the Customs (temporary stores) pending lodgement of the Goods declaration.

التخليص

إنجاز الإجراءات الجمركية الضرورية للسماح باستخدام السلع داخلياً أو لتصديرها أو لكي تخضع لإجراءات جمركية أخرى.

Clearance

The accomplishment of the Customs formalities necessary to allow goods to enter home use, to be exported or to be placed under another Customs procedure.





التخليص الجمركي

هو توثيق البيانات الجمركية للبضائع الواردة والصادرة والعبارة وفقاً للإجراءات الجمركية.

Customs Clearance

Documentation of the customs declarations for the imported, exported and transit goods according to the customs procedures.

التدقيق بعد الفسخ

هو فحص منظم للنظم التجارية وعقود البيع والسجلات المالية، وغير المالية والمخزون وغيره من الأصول كوسيلة لقياس وتحسين الامتثال بالمتطلبات النظامية.

Post-Clearance Audit

The structured examination of a business' relevant commercial systems, sales contracts, financial and non-financial records, physical stock and other assets as a means to measure and improve compliance.

التركة أو الميراث

أصول الشخص الطبيعي المتوفى، وقد تشمل التركة أصولاً نقدية وغير نقدية.

Estate

Assets of a deceased natural person or persons. The Estate may include both monetary and non-monetary assets.





تسعير المعاملات

تحديد الأسعار للمعاملات بين الأشخاص المرتبطين، -بما في ذلك بدون حصر- تبادل السلع والخدمات والقروض والأصول الملموسة وغير الملموسة وتوزيع المصروفات والأرباح بين الأشخاص.

Transfer Pricing

Setting prices for controlled transactions, including -but not limited to- the transfer of goods and services, loans, tangible and intangible assets, and the distribution of expenditures and profits.

التسعير وفقاً للسعر المحايد

تسعير الخدمات أو السلع / أو القروض أو الأصول غير الملموسة و التي تحددها مؤسستان مستقلتان أو أكثر وفقاً لعوامل السوق، وشروط المعاملات المستقلة.

Arm's Length Pricing

The pricing of a service/ goods/capital loan or intangibles which two or more independent enterprises determine according to market forces and independent transaction conditions.





التسوية الإدارية لجنحة جمركية

الإجراء المتبع بموجب التشريعات الوطنية والتي بموجبها تتمتع الهيئة بصلاحيات لتسوية الجنحة إما بإصدار حكم بشأنها أو بواسطة التوصل إلى تسوية.

Administrative Settlement of a Customs offence

Under the WCO glossary of international customs terms this term means the procedure laid down by national legislation under which the Customs are empowered to settle a Customs offence either by ruling thereon or by means of a compromise settlement.

تسوية صلحية

اتفاقية توافق بموجبها الهيئة وفقاً للصلاحيات الممنوحة لها على التنازل عن إجراءات قانونية تتعلق بجنحة جمركية مع مراعاة التزام الشخص المتورط في الجنحة بمراعاة شروط معينة.

Compromise Settlement

An agreement under which the Customs, being so empowered, consent to waive proceedings in respect of a Customs offence subject to compliance with certain conditions by the person(s) implicated in that offence.





التصحيح

إشعار يقدم للهيئة من قبل الخاضع للضريبة بخصوص خطأ أو مبلغ غير صحيح تم إدخاله في الإقرار الضريبي بغرض تصحيح الإقرار الضريبي.

Correction

A notification made to the Authority by the Taxable Person in relation to an error or incorrect amount made in a filed Tax Return, for the purpose of correcting the Tax Return .

تصدير السلع

توريد السلع من أي دولة عضو بمجلس التعاون الخليجي إلى خارج إقليم دول المجلس، وفقاً لأحكام نظام (قانون) الجمارك الموحد، خلال الفترة الانتقالية، يتضمن تصدير السلع تصديرها و خروجها من المملكة إلى أي مكان خارج حدود المملكة .

Export of Goods

Supply of Goods from any Member State to outside of the GCC Territory in accordance with the provisions of the Common Customs Law, during the transitional period, an export of goods includes goods exported to any place outside of KSA territory.





التصرف

اتجاه الإرادة إلى إحداث أثر قانوني معين، ويتمثل هذا الأثر بإنشاء حق يترتب النظام عليه على سبيل المثال-العقود المبرمة لنقل ملكية عقار بين طرفين، فهو تصرف قانوني يقوم على تلاقي إرادتين، ويكسب نظاماً الحقوق العينية. ومثل ذلك أيضاً الوصية، فهي تصرف قانوني يقوم على إرادة منفردة، ويكسب أيضاً حقوقاً عينية.

Transaction

The tendency of the will to have a specific legal effect, and this effect is represented by the creation of a right that results from it. For example, the contracts concluded with the transfer of ownership of real estate between two parties, as it is a legal act based on the convergence of two wills, and a system that acquires real rights. The same applies to the will, as it is a legal act based on a unilateral will, and it also acquires specific rights.





التصرف العقاري

أي تصرف قانوني ناقل لملكية العقار، أو لحيازته لغرض تملكه، أو تملك منفعتة، بما في ذلك دون حصر العقود التي يكون محلها نقل حق الانتفاع، أو حق الإجارة طويلة الأمد، ومن ذلك؛ البيع، والمعاوضة، والهبة، والوصية، والمقايضة، والإجارة، والإيجار التمويلي، ونقل الحصص في الشركات العقارية، أو تقرير حق الانتفاع لمدة تزيد عن 50 عاماً.

Real estate transaction

Any legal disposition that transfers the ownership of the property, or its possession for the purpose of owning it, or possession of its benefit, including without limiting the contracts that consist of transferring the beneficial rights or long term lease rights, such as: Sale, compensation, donation, bequest, swap, lease, finance lease, and transfer of shares in real estate companies, or usufruct right determination for a period of more than 50 years.

تعديلات الفاتورة الإلكترونية

الإشعارات الدائنة والمدينة الناتجة عن التعديلات على الفاتورة الإلكترونية التي يجب إصدارها بصيغة إلكترونية منظمة وفقاً لنظام ضريبة القيمة المضافة ولأحدثه التنفيذية، ولا تعتبر الإشعارات الورقية التي يتم تحويلها إلى صيغة إلكترونية من خلال نسخها أو مسحها ضوئياً أو أي طريقة أخرى بأنها إشعارات إلكترونية.

Electronic Notes

Debit and credit notes that must be issued in accordance with the VAT Law and its Implementing Regulation, and which are issued in a structured electronic format through electronic means. Paper notes that are converted into electronic format through copying, scanning, or any other method, are not considered electronic notes for the purposes of this Regulation.





التعرفة الجمركية

الجدول المتضمن مسميات البضائع وفئات الرسوم الجمركية التي تخضع لها، والقواعد والملاحظات الواردة فيها لأنواع البضائع وأصنافها.

Customs Tariff

Means the nomenclature containing the descriptions of the goods and the respective taxes and customs duties as well as the rules and notes of the kinds and types of goods.

تعويض مقاصة

أي شرط أو تعهد يشجع التطور المحلي أو يحسن حسابات ميزان مدفوعات طرف من الأطراف مثل: استخدام المحتوى المحلي وتراخيص التكنولوجيا والاستثمار والتجارة المقابلة والإجراءات المماثلة.

Offset Compensation

Any condition or undertaking that promotes local development or improves balance of payments regarding any party such as use of local content, technology licenses, investment, counter trade and similar procedures.





تقسيم الضريبة

دفع الضريبة بطريقة الدفعات في الحالات التي يواجه فيها المكلف صعوبات في دفع المبالغ المستحقة بالكامل، ويتم سدادها بحسب خطة التقسيط التي وافقت عليها الهيئة بعد سداد الدفعة المقدمة.

Tax installment

Paying the tax due in partial installments when a taxpayer faces difficulties in paying the amounts due in full, installments are paid according to a schedule approved by ZATCA after making a down payment by the taxpayer.

تقييد البضائع

متطلب قانوني يقضي بتقديم طلب أو وثيقة أخرى والحصول على موافقة عليه (وهو غير الإجراءات الجمركية) كشرط مسبق للاستيراد أو التصدير.

Restriction of Goods

A legal requirement by law for the submission and approval of an application or other document (other than for Customs purposes) as a prior condition to importation or exportation.





التقييم

تقييم لصافي الضريبة يقوم به الشخص الخاضع للضريبة عند تقديم الإقرار الضريبي، أو تقييم لصافي الضريبة من خلال الهيئة في أي ظروف أخرى .

Assessment

An assessment of a Taxable Person's Net Tax due is made either by a Taxable Person upon submitting the Tax Return or by the Authority in any other circumstances.

تقييم الرسوم والضرائب

تحديد مبلغ الضرائب والرسوم المتوجبة الدفع.

Assessment of duties and taxes

A determination of the amount of duties and taxes payable.





تكاليف التعبئة

هي تكلفة جميع الأوعية (ما عدا الحاويات)، والأغطية مهما كانت نوعيتها والعبوات، سواء كانت عن العمالة أو المواد المستخدمة لوضع البضاعة في العبوات الصالحة لشحنها.

Packing Costs

The cost of all containers (excluding instruments) and coverings of whatever nature and of packing, whether for labor or material, used in packing the goods for shipment.

التهرب الضريبي

القيام بأي أعمال لغاية التخلّف عن دفع الضريبة بشكل كامل أو جزئي أو محاولة استرداد الضريبة المستحقة دون أسباب محقّة لذلك، وبطريقة مخالفة للقانون.

Tax Evasion

All actions taken for the purpose of avoiding tax payments, in whole or in part, or performing actions that would unlawfully result in a tax refund.





التهرب

يعني استيراد أو محاولة استيراد البضاعة بقصد الغش في الإيراد.

Smuggling

Means the importation or attempted importation of goods with intent to defraud the revenue.

تهريب جمركي

هي أي تصرف يقوم بموجبه شخص ما بخداع أو محاولة خداع الجمارك وبالتالي يتهرب أو يحاول التهرب بشكل كلي أو جزئي من دفع الضرائب والرسوم أو من تطبيق الحظر والقيود المفروضة بموجب قانون الجمارك أو يحصل أو يحاول الحصول على أي مزايا بشكل يخالف قانون الجمارك وبذلك يرتكب جنحة جمركية.

Customs Fraud

Any act by which a person deceives, or attempts to deceive, the Customs and thus evades, or attempts to evade, wholly or partly, the payment of duties and taxes or the application of prohibitions or restrictions laid down by Customs law or obtains, or attempts to obtain, any advantage contrary to Customs law, thereby committing a Customs offence.





التوريد

أي شكل من أشكال توريد السلع أو الخدمات بمقابل، وفقاً للحالات المنصوص عليها في الفصل الثاني من الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة.

Supply

Any form of supply of Goods or Services for consideration in accordance with the cases provided for in Chapter Two of [the Unified VAT] Agreement.

التوريد الرئيسي

السلع أو الخدمات التي يقدمها البائع (المورد)، و المتلقاة من قبل العميل النهائي.

Underlying supply (of goods or services)

The goods or services supplied by a Seller (Supplier) and ultimately received by the End Customer.

التوريد المستمر

توفير السلع أو الخدمات بشكل مستمر خلال فترة محددة.

Continuous supply

The provision of goods or performance of services continuously across a defined period.





التوريدات البينية

السلع أو الخدمات المورّدة من قبل مورد مقيم في دولة عضو بمجلس التعاون الخليجي إلى عميل مقيم في دولة عضو أخرى.

Intra-GCC Supplies

Goods or services supplied by a supplier residing in a member state of the GCC to a customer residing in another member state.

التوريدات الخاضعة للاحتساب العكسي

التوريدات التي يلتزم العميل بدفع ضريبة القيمة المضافة المستحقة عليها، وفقاً لآلية الاحتساب العكسي.

Reverse charge supplies

Supplies on which the Customer is obliged to pay the VAT due under the Reverse Charge Mechanism.





التوريدات الخاضعة للضريبة

التوريدات التي تفرض عليها الضريبة سواء بالنسبة الأساسية أو بنسبة الصفر بالمائة، وتخصم منها ضريبة المدخلات المرتبطة بها، وذلك وفقاً لأحكام الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية ونظام ضريبة القيمة المضافة ولائحته التنفيذية.

Taxable supplies

Supplies on which the tax is imposed, either in the standard rate or at the zero rate with deducting the associated input tax, in accordance with the provisions of The Unified Agreement for VAT of GCC, VAT law, and its implementing regulation.

التوريدات الخاضعة لنسبة الصفر بالمئة

هي التوريدات الخاضعة للضريبة والتي يتم احتساب ضريبة القيمة المضافة عليها بنسبة الصفر بالمائة.

Zero-rated supplies

Taxable supplies with VAT charged at the 0% rate.





التوريدات المعفاة من الضريبة

التوريدات التي لا تُفرض عليها الضريبة، ولا تُخصم منها ضريبة المدخلات المرتبطة بها، وذلك وفقًا لأحكام الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربي، ونظام ضريبة القيمة المضافة، ولائحته التنفيذية.

Exempt Supplies

Supplies on which the tax is not charged, and the associated input tax is not deducted, in accordance with the provisions of the Unified Agreement for VAT of the GCC, the VAT law, and its implementing regulation.

توسيع نطاق تطبيق الضريبة الانتقائية

إدخال أي تغيير على تشريعات الضريبة الانتقائية أو إصدار أي قرارات في المملكة العربية السعودية، بما يؤدي إلى إخضاع فئات جديدة إضافية من السلع للضريبة الانتقائية.

Expansion of the Excise Tax scope

Any change to the Excise Tax legislation or any issuance of decisions in the kingdom which results in additional categories of goods becoming subject to tax.





جباية الزكاة

تحصيل الزكاة من المكلف الذي يمارس نشاطاً يخضع لأحكام جباية الزكاة، وتقوم الدولة ممثلة بهيئة الزكاة و الضريبة و الجمارك بحساب زكاة الأموال الخاضعة للزكاة، وتحصيلها من المكلفين الخاضعين لها، وتحويلها إلى وكالة الضمان الاجتماعي لصرفها على المستفيدين.

Collection of Zakat

The State represented by ZATCA, shall calculate the Zakat of funds subject to the Zakat, collect such funds from the Zakat payers subject to it, and transfer to the Social Security Agency for disbursement to the beneficiaries of social security.

الجمارك

وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة السلطة الحكومية المسؤولة عن إدارة قانون الجمارك وتحصيل الرسوم وتكون كذلك مسؤولة عن تطبيق القوانين والأنظمة الأخرى المتعلقة باستيراد، تصدير، حركة أو تخزين البضائع.

Customs

Under the WCO glossary of international customs terms this term means the Government Service which is responsible for the administration of Customs law and the collection of duties and taxes, and which also has the responsibility for the application of other laws and regulations relating to the importation, exportation, movement or storage of goods.





الجهات والمشروعات ذات النفع العام

هي الجهات والمؤسسات التي تحمل هذه الصفة بموجب نظام الجمعيات والمؤسسات الأهلية، وقد عرّف نظام الجمعيات والمؤسسات الأهلية تلك الجهات على أنها تحمل أغراضاً عامة، مثل: الأغراض الإنسانية، والاجتماعية، والثقافية، والمهنية، والعلمية التي تسعى إلى تحقيقها من خلال خدمة المجتمع.

Entities and projects of public benefit

The bodies and institutions that bear this capacity under the system of associations and civil institutions. The system of civil societies and institutions has defined those bodies as those carrying general purposes such as humanitarian, social, cultural, professional and scientific purposes that they seek to achieve through community service.





حائز السلع الانتقائية

أي شخص يحوز سلعةً انتقائيةً، (حائز السلع الانتقائية ليس بالضرورة أن يكون مالكًا لهذه السلع).

Holder of Excise Goods

Any person who is in the possession of excise goods (the holder of excise goods is not necessarily the owner).

الحاوية

صنف من معدات النقل شاحنات مزودة بالرافعة، وصهريج قابل للنقل، أو هياكل مماثلة أخرى.

Container

A type of transport equipment such as a truck equipped with a crane, portable tank, or other similar structures.





حد التسجيل الاختياري

الحد الأدنى لقيمة التوريدات الفعلية الذي بموجبه يجوز للخاضع لضريبة القيمة المضافة التسجيل لغايات الضريبة، حيث يمكن للمنشآت التي تتراوح إيراداتها السنوية بين 187.5 و375 ألف ريال سنويًا التسجيل في ضريبة القيمة المضافة.

Optional registration threshold

The minimum actual value of supplies according to which a taxpayer can register for VAT purposes, if his annual revenue is between 187,500 - 375,000 SAR.





الحركة الداخلية

نقل البضائع المحملة داخل أراضي دولة من الدول لتفريغها في مكان يقع ضمن أراضي الدولة نفسها.

Domestic Traffic

The transport of goods carried within the territory of a State for discharge in a place within the territory of the State itself.

حساب زكاة المنشآت

تُعرّف الزكاة المستحقة على المنشأة بتعبئة الإقرار الزكوي لدى الهيئة، ثم يظهر للمنشأة الزكاة المستحقة بناءً على الإقرار المقدم، والزكاة المستحقة هي (2.5%) من الوعاء الزكوي، ويتكوّن الوعاء الزكوي من إجمالي مصادر التمويل محسومًا منه الأصول الثابتة، وما في حكمها. وتقوم الهيئة بحساب الوعاء الزكوي وفقًا للقاعدة الآتية:
الوعاء الزكوي + إجمالي مصادر التمويل - الأصول الثابتة وما في حكمها.

Calculating Zakat on establishments

The Zakat payable by an establishment is decided by filling out the Zakat declaration for ZATCA, after that the amount of zakat due to the establishment will appear on the system based on the declaration submitted, Zakat due is (2.5%) from the zakat base, and the zakat base consists of the total funding sources, after deducting the fixed assets and its equivalent.

The Authority calculates the Zakat base according to the following rule:

Zakat base + Total sources of funding - fixed assets and its equivalent.





حصة التعرفة

هي أي قيمة أو كمية محددة مسبقا ومعتمدة لاستيراد أو تصدير بضائع معينة خلال فترة زمنية محددة مع تخفيض في الرسوم الجمركية، ويمكن استيراد أو تصدير أي كميات إضافية على هذه البضاعة المعينة شرط دفع الرسوم الجمركية العادية.

Tariff Quota

Means any pre-set value or quantity, authorized for importation or exportation of given goods, during a specified period, with a reduction of the Customs duties, and beyond which any additional quantity of these goods can be imported or exported by paying normal Customs duties.

حق الانتفاع

حق عيني يخول للمنتفع استعمال عقار ملك لغيره، واستغلاله، بحيث ينشأ هذا الحق بإرادة الأطراف، أو بحكم القانون، ويمكن أن يكون مقيدًا بأجل أو شرط.

Right of usufruct

A tangible right that entitles the beneficiary to access the property of others, and to utilize it. This right is established by the approval of the parties, or by the law, and it can be restricted for a specific term or condition.





حد التسجيل الإلزامي

الحد الأدنى لقيمة التوريدات الفعلية الذي يصبح بموجبه الخاضع للضريبة ملزمًا بالتسجيل لغايات الضريبة، حيث يتوجب على المنشآت التي تتجاوز إيراداتها السنوية 375 ألف ريال التسجيل في ضريبة القيمة المضافة.

Mandatory registration threshold

The minimum actual value of supplies according to which a taxpayer becomes obligated to register for VAT purposes, if his annual revenue exceeds 375,000 SAR.

حق الملكية

الحق الذي يخوّل لصاحبه حق ما استخدام كافة الحقوق على شيء مادي معين بطريقة معينة، حيث يُمكن مالك الحق من الاستئثار بكل منافع شيء مادي معين، بما في ذلك حق الاستعمال والاستغلال والتصرف.

Ownership right

The right to which a right owner is entitled to all the benefits of this right in a specific way, including the right to use, utilize and dispose of.





حقوق الملكية الفكرية

تعني هذه العبارة الحقوق التالية:

1. حقوق التأليف والنشر وما يتصل بها
2. العلامات التجارية: وهي أي علامة، بما في ذلك الكلمات، أو الأسماء، أو الحروف أو الأرقام أو الأشكال أو الترايب اللونية أو الجمع بين ذلك، تستخدم من قبل شركة مصنعة أو تجارية لتعرف بها بضاعتها وتميزها عن البضائع المصنعة أو المباعة من قبل غيرها؛
3. الدلالات الجغرافية، التي تعرف سلعة ما من جهة منشئها في أراضي دولة ما أو إقليم أو منطقة في تلك الأراضي، حيث تنسب جودة أو سمعة أو خاصية أخرى تتسم بها السلعة إلى منشئها الجغرافي أساساً.
4. التصميم الصناعية
5. براءات الاختراع التي توجد لأي ابتكار، سواء كان هذا الابتكار منتجاً أو عملية إجرائية، في كافة ميادين التكنولوجيا، شريطة أن يكون جديداً ويتضمن خطوة إبداعية ويمكن استخدامه في التطبيقات الصناعية؛
6. التصميم التخطيطي للدارات المتكاملة: وهو إما تصميم تخطيطي محمي أو دارة متكاملة مدمج فيها تصميم تخطيطي محمي؛
7. حماية المعلومات غير المكشوفة كالأسرار المهنية وغيرها من المعلومات التجارية السرية.

ملاحظات:

1. هذا المصطلح معرف من قبل المنظمة العالمية للملكية الفكرية.





Intellectual Property Rights

Means the following rights :

1. copyright and related rights;
2. trademarks: any sign, including words, names, letters, numerals, figurative elements and combinations of colours, or combinations of these used by a manufacturer or merchant to identify its goods and distinguish them from those manufactured or sold by others;
3. geographical indications, which identify a good as originating in the territory of a State, or a region or locality in that territory, where a given quality, reputation or other characteristic of the good is essentially attributable to its geographical origin;
4. industrial designs;
5. patents which shall be available for any inventions, whether products or processes, in all fields of technology, provided that they are new, involve an inventive step and are capable of industrial application;
6. layout-design (topographies) of integrated circuits : either a protected layout-design or an integrated circuit in which a protected layout-design is incorporated;
7. Protection of undisclosed information such as trade secrets and other business confidential information.

Notes:

1. This term is defined by the World Intellectual Property Organization.





حمولة استثنائية

بضاعة لا يجري عادة حملها في وحدة نقل قابلة للتغليف والختم بسبب وزنها أو حجمها أو طبيعتها على أن يكون من السهل التعرف عليها.

Exceptional Cargo

Goods that are not usually loaded in a transport unit that can be packaged and sealed due to weight, size or nature, provided that such goods can be easily recognized.

حولان الحول

مضي اثني عشر شهرًا قمرًا، أي (354) يومًا على المال الزكوي الذي اكتمل نصابه، وهو من شروط الزكاة، وإخراجها كاملة؛ فإذا كان العام الزكوي للمكّلف يختلف عن السنة الهجرية، أخرج المكّلف الزكاة من خلال حساب نسبة الأيام من الحول، وفق الطريقة الآتية: قسمة اثنين ونصف في المئة (2.5%) على عدد أيام السنة الهجرية (354) مضروبة في عدد الأيام الفعلية للعام الزكوي للمكّلف.

Zakat year (Al Hawl)

When the twelve lunar months have passed, i.e. (354) days have passed since the zakatable funds (Nisab) have completed one Hijri year (Al Hawl). It is a condition of Zakat and its payment in full. If the Zakat year of the Zakat payer differs from the Hijri year, the Zakat payer should pay the due zakat in proportion to the number of days of the year, according to the following method:

Dividing two and a half percent (2.5%) by the number of days in the Hijri year (354) multiplied by the number of actual days of the Zakat year for the zakat payer.





حيازة السلع لأغراض تجارية

حيازة السلع الانتقائية لأغراض القيام بأنشطة تجارية، أو أي أنشطة مرتبطة بها، أو حيازة سلع انتقائية بكمية تزيد عن الكميات المحددة من قبل الهيئة.

Possession of goods for commercial purposes

Possession of excise goods for the purposes of commercial activities, or any related activities, or possession of excise goods in a quantity that exceeds the limits determined by ZATCA.

الحيازة الضمنية

الحالة التي يكون فيها الشخص مالكًا قانونيًا للأصل دون امتلاك الحيازة المادية، أو الحق في استخدام هذا الأصل.

Constructive possession

A term referring to the circumstance where a person holds legal ownership of an asset, without holding the physical possession or the right to use this asset.





الحيازة الفعلية

مصطلح يشير إلى الحالة التي يمتلك فيها الشخص الحيازة المادية والحق في استخدام أحد الأصول (سواء كان ذلك الشخص مالكاً قانونياً للأصل أم لا).

Actual possession

A term referring to the case circumstance where a person holds physical possession and right to use of an asset (whether or not that person holds legal ownership).





الخاضع للضريبة

الشخص الذي يزاول نشاطاً اقتصادياً بصفة مستقلة بهدف تحقيق الربح، ويكون مسجلاً أو ملزماً بالتسجيل لغايات الضريبة وفقاً لأحكام الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية.

Taxable person

A person who carries out an economic activity independently with the aim of generating income, and is registered or obligated to register for tax purposes in accordance with the provisions of The Unified Agreement for VAT of GCC .

الختم الضريبي

يُقصد به العلامة المميزة المنصوص عليها في المادة (18) من الاتفاقية الموحدة للضريبة الانتقائية لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية، وهو عبارة عن ملصق أو رمز أو علامة يوضع على السلع الانتقائية المحددة ويُفعل بطريقة إلكترونية، ويتم تحديد شكله والمعلومات التي يتضمنها من قبل الهيئة.

Tax stamp

It means the unique mark stipulated in Article (18) of The Unified Agreement for Excise Tax of GCC which is a label, symbol, or mark placed on specific excise goods, designed electronically in terms of shape and information as determined by ZATCA.





الخدمات المالية المرخصة

الخدمات المالية الخاضعة للأنظمة والقوانين، والتي يسمح للمنشآت المالية المرخصة بتقديمها.

Regulated Financial Services

Financial services that are governed by laws and regulations on what financial institutions are allowed to do.

الخصم المبدئي لضريبة المدخلات

الضريبة التي قام الشخص الخاضع للضريبة بخصمها على الأصول الرأسمالية في تاريخ شراء تلك الأصول، والتي يتم احتسابها من خلال ضرب نسبة الخصم المبدئي لذلك الأصل في كامل قيمة ضريبة المدخلات المتكبدة على هذا الأصل الرأسمالي.

Initial Input Tax Deduction

The deduction of Input Tax made by a Taxable Person upon the purchase of a Capital Asset, calculated by applying the Initial Recovery Percentage to the total Input Tax incurred on that Capital Asset.





الخصم النسبي

طريقة احتساب الضريبة القابلة للخصم في الحالات التي تتعلق بضريبة المدخلات على السلع، والخدمات المستخدمة في التوريدات الخاضعة للضريبة، والتوريدات غير الخاضعة للضريبة، ويتم ذلك بناء على التقسيم المعتمد للتوريد الخاضع.

Proportional deduction

The method of calculating Deductible Tax when the Input Tax is related to Goods and Services used to make Taxable Supplies and non-Taxable Supplies, based on the proportion referable to the Taxable Supplies.

الخط الجمركي

الخط المطابق للحدود السياسية الفاصلة بين الدولة، وبين الدول المتاخمة لها، ولشواطئ البحار المحيطة بالدولة.

Customs Line

Means that line conforming to the political boundaries separating between the country and the adjacent countries and the seashores surrounding that country.





الدائرة الجمركية

النطاق الذي يحدده الوزير في كل ميناء بحري أو جوي أو بري أو في أي مكان آخر يوجد فيه مركز للإدارة يرخص فيه بإتمام كل الإجراءات الجمركية أو بعضها.

Customs Office

Means the sector, designated by the Minister, at each seaport, airport, and land port or at any other place where there is a branch office of the Administration authorized to complete all or some of the customs procedures.

الدخل

إجمالي ما يحصل عليه الشخص نظير عمل أو نشاط يقوم به وفق القواعد والأحكام الواردة في نظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.

The income

The total amount that a person earns from the work or activity he practices in accordance with the rules and provisions contained in the income tax law and its implementing regulation.





الدخل الخاضع للضريبة

إجمالي الدخل شاملاً كافة الإيرادات والأرباح والمكاسب الناتجة عن مزاوله النشاط مهما كان نوعها ومهما كانت صورة دفعها، بما في ذلك الأرباح الرأسمالية أي إيرادات عرضية، مستقطع منه الدخل المعفى، وفقاً للأحكام والقواعد الواردة في نظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.

Taxable income

Total income including all revenues, profits, and earnings resulting from practicing economic activities, regardless its type and its method of payment including capital earnings and any incidental revenues minus the exempt income, in accordance with the provisions and rules contained in the income tax law and its implementing regulation

الدخل المعفى

هو عبارة عن بعض أشكال الدخل غير الخاضعة للضريبة، كالمكاسب الرأسمالية المتحققة من التخلص من الأوراق المالية، كذلك الكسب الناتج عن التخلص من الممتلكات من غير أصول النشاط طبقاً لنظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.

Exempt income

It is some form of non-taxable income, such as capital earnings achieved from disposal of securities, as well as the earnings resulting from disposal of properties that are not the assets used by the economic activity, in accordance with the income tax law and its implementing regulation.





الدفاتر التجارية

مجموعة الدفاتر التجارية التي يحتفظ بها المكلف، ويسجل فيها جميع تفاصيل أعماله التجارية.

Commercial Books

The set of commercial books that the tax/zakat payer keeps, in which he records all the details of his business.

دفتر الإدخال المؤقت (ATA)

مستندات الإدخال المؤقت المستخدمة لإدخال البضائع مؤقتًا ولا تشمل وسائل النقل.

ATA Carnet

The temporary admission documents used for the temporary admission of goods, excluding means of transport.





دفتر المرور الجمركي (CPD)

مستندات الإدخال المؤقت المستخدمة لإدخال وسائل النقل مؤقتًا.

CPD Carnet

Means the temporary admission documents used for temporary admission of means of transport.

دولة الإقامة الضريبية أو دولة الإقامة لأغراض الضريبة

هي الدولة التي يعتبر فيها الشخص خاضعًا للضريبة أو مكلفًا وفقًا للقوانين والأنظمة المعمول بها في تلك الدولة.

Tax Jurisdiction

The jurisdiction in which a person is considered a person subject to tax or a taxpayer pursuant to the laws of that jurisdiction.





الرأي التوضيحي

بمثابة رأي قانوني، وإفادَة تُصدرها الهيئة لأغراض توضيحية؛ للرد على طلبات القرارات التفسيرية، وذلك عندما يتضح للهيئة أن المسألة محل الطلب لا تستدعي إصدار قرار تفسيري.

Explanatory opinion

A legal opinion and statement issued by ZATCA for explanatory purposes to respond to a ruling when it appears to ZATCA that the requested matter does not require providing a ruling.

الراتب الأساسي / الأجر

كل ما يعطى للموظف مقابل عمله بموجب عقد عمل مكتوب، أو غير مكتوب بغض النظر عن نوع الأجر، أو طريقة أدائه، مضافاً إليه العلاوات الدورية.

Basic Pay/Wage

All that is given to an Employee in return for his/her work, under a written or unwritten work contract, regardless of it the type of remuneration or payment method, and in addition to periodic increments.





الربط الزكوي

قرار من الهيئة يُفصح عن قبولها للإقرار، أو تعديله وفقاً للمعلومات المتوفرة، والإجراءات المعمول بها في الهيئة.

Zakat assessment

A decision by ZATCA that discloses its acceptance of the declaration or its amendment according to the information available to it, and the applicable procedures in ZATCA.

رخصة الاستيراد / التصدير (تصريح الاستيراد / التصدير)

تعني هذه العبارة تصريحاً تصدره السلطة المختصة لاستيراد أو تصدير البضائع الخاضعة للقيود.

Import/Export Licence (Import/Export permit)

An authorization issued by a competent authority for the importation or exportation of goods subject to restriction.

الرسوم

هي المبالغ التي تُحصلها الهيئة مقابل أداء خدمة.

Duties

The amounts collected by the Authority for services.





رسوم الأراضيات

هي الرسوم التي يفرضها مجلس الموانئ على السفن / الشحنات التي تتأخر في الميناء لفترة تتجاوز مدة التخليص أو التسليم المسموح بها. وهي لا تؤثر على قيمة البضائع، لكن أي تأخير ملموس في إنجاز الإجراءات الجمركية من شأنه أن يتسبب بأعباء إضافية على المستورد نظرًا لتراكم رسوم الأراضيات. وبالتالي فإن سرعة التخليص تساعد المستوردين وتؤدي إلى تفادي الازدحام في الميناء.

Demurrage

This term relates to the charges fixed by the Harbours Board on ships/cargo delayed in harbour in excess of the permissible clearance or delivery period. (it however, does not affect the value of the goods but any considerable delay in processing/completion of customs formalities is bound to cause additional burden on the importer by way of demurrage accumulation. Hence speedy clearance helps importers as well as avoid congestion in the wharf.

رسوم التحصيل

مصاريف (نسبة مئوية) تفرضها شركة الشحن حيث يتعين تحصيل أجور الشحن لما وراء البحار والمصاريف الأخرى.

CF

Collection Fee - Charge (percentage) imposed by the Shipping Co. where overseas freight and other charges are to be collected.





الرسوم الجمركية

هي الرسوم الواردة في التعرفة الجمركية التي تفرض على البضائع عند دخولها أو خروجها من منطقة الجمارك.

Customs Duties

Duties laid down in the Customs tariff to which goods are liable on entering or leaving the Customs territory.

الرسوم والضرائب

تعني هذه العبارة ضرائب ورسوم الاستيراد و /أو ضرائب ورسوم التصدير.

Duties and taxes

Import duties and taxes and/or export duties and taxes.

الرسوم والضرائب وفقاً للقيمة

أي ضرائب ورسوم جمركية تحسب على أساس القيمة. وعدا عن الرسوم الجمركية تعتبر ضريبة القيمة المضافة مثلاً آخر على الضريبة المحتسبة طبقاً للقيمة والمستخدم في العديد من الدول.

Ad-Valorem duties and taxes

Under the WCO glossary of international customs terms this term means any duties and taxes which are calculated on the basis of value. Apart from customs duty, VAT is another example of an ad-valorem tax that is used in many countries.





رسوم الاستيراد

هي الرسوم الجمركية وجميع الرسوم الأخرى التي تجبى على أو فيما يتعلق باستيراد البضائع ولكنها لا تشمل أي مصاريف تنحصر في مبلغ يعادل التكلفة التقريبية للخدمات المقدمة أو التي تحصلها الجمارك نيابة عن سلطة وطنية أخرى.

Import duties and taxes

Customs duties and all other duties, taxes or charges which are collected on or in connection with the importation of goods, but not including any charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered or collected by the Customs on behalf of another national authority.

الرعاية الصحية

الخدمات الوقائية والعلاجية، والتأهيلية المعنية بصحة الفرد والمجتمع على المستويات الأولية والثانوية المتخصصة. قد يشمل ذلك توفير الأدوية، أو الأدوات الطبية ذات الصلة كجزء من الخدمة العلاجية أو الصحية.

Healthcare

Preventive, therapeutic and rehabilitative services concerned with the health of the individual and the community at the primary, secondary and specialist levels. This may include the supply of medicine or medical items as a part of the therapeutic or health service.





الرقابة الجمركية

هي الإجراءات التي تطبقها الجمارك لضمان الالتزام بقانون الجمارك.

Customs Control

Under the WCO glossary of international customs terms this term means the measures applied by the Customs to ensure compliance with Customs law.

الرقم الضريبي

هو رقم مكون من خمسة عشر خانة، تحصل عليه المنشأة بعد التسجيل في ضريبة القيمة المضافة، أو الضريبة الانتقائية، ويجب أن يظهر في الفاتورة الصادرة من المنشأة، وفي الشهادة الضريبية.

Tax Number

It is a fifteen-digit number that the establishment obtains after registering for a value-added tax or excise tax; it must appear in the invoice issued by the establishment and in the tax certificate.





الرقم المميز

هو رقم مكون من عشر خانات، ويعتبر مرجع المنشأة لدى الهيئة. يمكن إظهاره في فاتورة المنشأة، وبالعادة يستخدم الرقم المميز؛ للتعريف عن المنشأة لدى الهيئة.

TIN (Tax Identification Number)

A number consisting of ten digits. It is considered the establishment's reference at ZATCA. It can be shown on the invoice of the establishment. Usually a TIN is used to identify the establishment at ZATCA.





الزكاة

الزكاة مالٌ مقدّرٌ فرضه الله حقًا للفقراء، وهي ثالث أركان الإسلام، وفريضة من فرائضه، وهي من الركائز التي تميز المجتمع المسلم عن غيره، بما تمثله من وسيلة ناجعة لمحاربة الفقر والتخفيف من معاناة المحتاجين مما يؤدي ذلك إلى تحقيق التكافل الاجتماعي.

Zakat

Fixed percentage of money that Allah has imposed on the rich for the sake of the poor; it is the third pillar of Islam, and one of its obligations, and it is one of the pillars that distinguishes the Muslim community from other communities, with what it represents as a successful way to combat poverty and ease the suffering of the needy, which leads to achieving social solidarity.

زكاتي

خدمة اختيارية تُمكن الأفراد من دفع الزكاة بشكل سلس وميسر من داخل المملكة أو خارجها من خلال نظام الدفع الإلكتروني "سداد و مدى"، وذلك لتسهيل أداء الزكاة في أي وقت، و من أي مكان.

Zakaty

An optional service that enables individuals to pay zakat in a smooth and easy way whether abroad or residents of Saudi Arabia through the electronic payment systems "SADAD" and "Mada"; in order to facilitate the payment of Zakat at any time and from anywhere.





زكاة الحساب التقديري

طريقة تتبعها الهيئة في احتساب الزكاة على المكلف الذي لا يمسك دفاتر تجارية، وحسابات نظامية. وتلجأ الهيئة إلى الطريقة المعتبرة عند عدم التزام المكلف بالمواعيد المحددة لتقديم الإقرار، أو وجود إشكالات تتعلق بثقة الهيئة في دقة البيانات التي يقدمها المكلف، من أجل الاقتراب قدر الإمكان من قاعدته الصحيحة؛ وذلك لأن أصل وعاء الزكاة للمكلف هو أنه يقوم على سجلاته النظامية التي تحتوي على بيانات يمكنه من خلالها تحديد الوعاء، وفي حالة عدم تحقيق ذلك، تقوم الهيئة بتكوين الوعاء الزكوي حسب المعلومات المتاحة عنه، بحيث يمكن تقدير وعائه الزكوي بأكبر قدر ممكن.

Zakat of deemed Calculation

A method used by ZATCA in calculating zakat on a zakat payer who does not maintain commercial books and statutory accounts. ZATCA resorts to this method when the zakat payer does not comply with the specified deadlines for submitting the declaration, or when there are problems related to ZATCA's confidence in the accuracy of the data provided by the zakat payer, in order to make an estimation that is as realistic as possible of his actual base. This is because the Zakat base for the zakat payer is based on his statutory records that contain the data through which he can identify the base; when this is not possible, ZATCA creates the Zakat base according to the information available about the zakat payer so that his Zakat base can be estimated as accurately as possible.





السجلات المحاسبية

جميع الوثائق والدفاتر والقيود المحاسبية التي تساهم في إعداد القوائم المالية، تشمل سجلات الأصول والالتزامات والمستندات المؤيدة مثل الشيكات وإيصالات الدفع وسندات القبض والفواتير وغيرها.

Accounting Records

All documents, books, and accounting entries that contribute to preparing the financial statements including: records of assets, liabilities, and supporting documents, such as: checks, payment receipts, receipts, invoices ... etc.

السعر المعياري

السعر الوارد في قائمة الأسعار المعيارية التي تضعها الجهات الضريبية في دول مجلس التعاون الخليجي، كما يُعرف السعر المعياري القياسي أيضًا باسم السعر الأدنى أو الحد الأدنى للقيمة.

Standard price

The price according to the standard price list as established by the Tax Authorities of GCC countries. The standard price is also known as the minimum price or minimum value.





السلطة المختصة

وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، فإن عبارة "السلطة المختصة" تعني السلطة التي تتبع لها إدارة الجمارك.

Competent Authority

Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "competent authority" means the authority to which the customs administration reports.

سعر الوحدة بأكبر كمية إجمالية

هي سعر الوحدة الذي تباع به بضاعة معينة لأشخاص غير مرتبطين بعلاقة، على أول مستوى تجاري بعد الاستيراد، بحالتها عند الاستيراد، أو بعد إجراء مزيد من التجهيزات أو التصنيع عليها إذا طلب المستورد ذلك.

الأشخاص المرتبطون بعلاقة، يقصد بهم ما يلي:

- الشركاء بصفة قانونية في العمل.
- موظفون أو مديرون أحدهم لدى الآخر.
- صاحب العمل وموظفوه.
- كل شخص يملك أو يتحكم أو يحتفظ - بشكل مباشر أو غير مباشر - بـ 5% من الحصص أو الأسهم التي لها حق التصويت أو كليهما.
- إذا كان أحدهما يشرف أو يهيمن على الآخر.
- أو كان كلاهما خاضعاً بشكل مباشر أو غير مباشر على شخص ثالث.
- أو كانا من أفراد أسرة واحدة.





Unit price at the greatest total quantity

The unit price at which certain goods are sold to unrelated persons, primarily at the level of trade after importation at its importation conditions or after further preparations or processing, if the importer so requested.

Related persons mean:

- legally recognized partners in business;
- officers or directors of one another's business;
- employer and employee;
- any person directly or indirectly owns, controls or holds 5 per cent or more of the outstanding voting stock shares of both of them;
- one of them directly or indirectly controls the other.
- both of them are directly or indirectly controlled by a third person; or
- Members of the same family.





السلع

جميع أنواع الممتلكات الماديّة (الأصول الماديّة) بما في ذلك المياه، وجميع أنواع الطاقة: كالكهرباء، والغاز والإضاءة، والتدفئة، والتبريد، وتكييف الهواء.

Goods

All types of material property (material assets), including water and all forms of power including electricity, gas, lighting, heating, cooling and air conditioning.





السلع العامة

هي السلع التي لا يتم توفيرها في سوق حرة محضة لأنها سلع لها سماتين خاصتين: انعدام المنافسة: استهلاكها من قبل أحد الأشخاص لا يقلل الكمية المتوفرة منها للآخرين. عدم إمكانية الإقصاء - أي حالما يتم توفير السلعة (أو الخدمة) لا يمكن إيقاف الناس عن استهلاكها حتى لو لم يدفعوا ثمنها.

Public goods

Goods that would not be provided in a pure free-market system. This is because they are goods that display two particular characteristics:

Non-rivalry - consumption by one person does not reduce the amount available for others.





السنة الضريبية

السنة المالية للمكلف المقررة بموجب الأنظمة الضريبية.

Reporting year

The fiscal year of the taxpayer as defined by the tax laws.

سندات الدين

أي أداة دين تنشأ بموجبها مديونية تشكل إقرار بمديونية تصدرها شركات أو حكومات أو مؤسسات عامة كالصكوك وإن سندات الدين تكون قابلة للتداول. على سبيل المثال لا الحصر السندات الصادرة عن الشركات والسندات الحكومية والسندات المضمونة بأصول وشهادات الإيداع والسندات، ويستثنى منها الأوراق التجارية مثل الشيك والكمبيالة.

Debt security

A loan, debt or any other financial instrument issued by companies or governments resulting in interest or similar payments to the holder of the debt security until the maturity date and repayment of the principal – the face value of the debt security – at the maturity date made by the issuer. Debt securities, including the entitlement to interest benefits, can be traded. There are many forms of debt securities, such as corporate bonds, government bonds, collateralized bonds, certificates of deposit and debenture.





السندات المالية

كل أداة تُظهر الامتلاك القانوني من قبل الشخص في كيان ما أو مشروع. ويشمل الأسهم والحصص وأي أداة أو مستند يمثل حق ملكية في كيان ما أو مشروع أو يمثل المشاركة في رأس مال كيان ما أو مشروع أو حق الحصول على الأرباح أو جزء منها، ويمكن أن تكون سندات المساهمة قابلة للتداول.

Equity security

Any share or other interest held in a company or venture, or other financial instrument representing an interest held in an entity by a shareholder. Income received from the ownership by the holder of an equity security is generally by way of a dividend. Equity securities can be traded and therefore result in trading gain or loss, depending on the value of the equity security.

السوق الحرة

البناء أو المكان المرخص له الذي تودع فيه البضائع في وضع معلق للرسوم الجمركية لغايات العرض والبيع.

Duty-free shop

Means that licensed building or place wherein goods are placed free of customs duties for purposes of display or sale.





السوق السوداء

تستخدم هذه العبارة في الغالب عند بيع البضائع بسعر أعلى بغرض تحقيق الربح الفاحش نظرًا لندرة البضائع المعروضة بسبب تخزينها، (وفي مثل تلك الحالة يعاني الإنسان العادي من المصاعب نظرًا لأنه يدفع سعرًا أعلى لا يعبر عن القيمة المعتادة العادلة).

Black Market

This term is often used when goods are sold out at a higher price with a profiteering motive by creating scarcity by means of hoarding etc. (in such a situation common-man/grassroots faces hardship because he pays a high price which does not actually represent the fair normal value.

سياسة تسعير المعاملات

المنهجية التي يتبعها الأطراف المرتبطون عند تحديدهم لأسعار سلع أو خدمات.

Transfer Pricing Policy

The approach taken by related parties when determining the price of the product or service.





الشحن الجوي

أجرة شحن البضائع جواً. تحتسبها شركات الخطوط الجوية عادة على أساس قياس العبوات أو حجم أو وزن أو قيمة البضائع وفقاً لوثائق الشحن الجوي.

Airfreight

Shipping charge for air cargo. Usually charged by the Airline companies on the basis of measurement of the packages or volume or weight or value of the goods as reflected on the Airway Bills.

الشحنة

السلع التي يتم إرسالها تتابعياً من مصدر إلى أحد المرسل إليهم، أو التي تغطيها وثيقة نقل واحدة، تغطي شحنها من المصدر إلى المرسل إليه، أو في حالة غياب مثل هذه الوثيقة تغطيها فاتورة منفردة.

Consignment

Means goods, which are either sent sequentially from one exporter to one consignee or covered by a single transport document, including their shipment from an exporter to a consignee or if otherwise such document is absent is covered by a single invoice.





الشخص الاعتباري

يشير إلى شركة أو كيان آخر يملك شخصية اعتبارية وفق نظام الشركات السعودي، ولا يعتبر الشخص الطبيعي شخصًا اعتباريًا، ولا يشمل الشخص الاعتباري شركات المحاصة وفقًا لما هو معرف في نظام الشركات السعودي.

Legal Person

It refers to a company or other entity that has legal personality under the KSA Companies Law. A natural person is not regarded as a legal person, and a legal person does not include joint venture companies as defined in the KSA Companies' Law.





الشخص المعين

الشخص المعين سواء كان إداريًا أو ممثلًا شخصيًا أو منفذًا لوصية أو حارسًا قضائيًا أو مصفياً تم تعيينه نظامياً لغرض إدارة أو تدير أو تصفية أو حل أمور الشخص الخاضع للضريبة بما في ذلك أمور الشخص الطبيعي المتوفي، و يجب على الشخص المعين إشعار الهيئة خطياً بتعيينه خلال عشرين (20) يومًا من تاريخ التعيين.

Appointed Person

An Appointed Person, weather he was administrator, personal representative, executor of a will, receiver or liquidator who has been appointed legally to administer, manage, liquidate or wind up the affairs of a Taxable Person including adeceased natural Person. The appointed person shall notify the Authority in writing of the appointment within twenty (20) days of the date of the appointment.

شراء الأختام الضريبية

الحصول على الأختام الضريبية من خلال طلبها وفق نموذج الهيئة شريطة استيفاء معايير محدّدة، قبل طرح السلع الانتقائية؛ للاستهلاك.

Purchase of tax stamps

Obtaining tax stamps by requesting them through a form issued by ZATCA, provided that specific criteria must be met before making excise goods available to customers.





شركة الأموال

الشركة المساهمة، أو الشركة ذات المسؤولية المحدودة، أو شركة التوصية بالأسهم، وتعد صناديق الاستثمار شركات أموال لأغراض نظام ضريبة الدخل.

Capital Company

By this definition, capital companies include joint-stock companies, limited liability companies, and limited liability company with shares. Investment funds are considered capital companies for the purposes of income tax law.





الشركات العقارية

الشركات التي تمثل العقارات أكثر من 50% من أصولها، أو رأس مالها.

Real estate companies

Companies whose properties represent more than 50% of their assets, or their capital.

الشركات المختلطة

الشركات المؤسسة في المملكة والمقيمة فيها لأغراض الضريبة التي يملك حصصها أشخاص سعوديين (ومن يعمل معاملة السعودي لأغراض ضريبة الدخل) وأشخاص غير سعوديين.

Mixed Companies

Companies incorporated and residing in Saudi Arabia for tax purposes, and whose shares are owned by Saudi individuals (and those who are treated as Saudis for income tax purposes) and non-Saudis.





شركة الأشخاص

هي أحد أنواع الشركات التي تقوم بشكل أساسي على الاعتبارات الشخصية، بحيث يتفق عدد من الأفراد ويشتركون في تأسيس شركة ذات هدف تجاري محدد مثل تجارة الأدوات الكهربائية. وتأخذ هذه الشركة في عين الاعتبار كافة الشركاء خلال جميع المعاملات ولا يسمح لأحد منهم بالتنازل عن حصته في الشركة إلا بعد موافقة جميع الأطراف، وهي تتمتع برأس مال صغير مقارنة بشركات الأموال. وتطلق هذه التسمية على كل من الشركة التضامنية، أو شركة المحاصة، أو شركة التوصية البسيطة.

Partnership Company

A company that is based mainly on personal considerations, whereby a number of individuals agree and participate in establishing a company with a specific commercial objective such as trading electrical appliances. This company takes into account all partners during all transactions, and none of them is allowed to give up his share in the company except after the approval of all parties. A partnership company has a small capital compared to capital companies. By this definition, partnership companies include joint liability companies, joint venture companies, and simple partnership companies.

شركة ذات أغراض خاصة

شركة تابعة يتم إنشائها من قبل أمين الحفظ لأغراض تسجيل الأصول التي سيقوم بالاحتفاظ بها بالنيابة عن صندوق الاستثمار.

Special Purpose Entity

A subsidiary entity created by the Custodian for the registration of the assets held on behalf of the Investment Fund.





الشروط التجارية

الشروط والأحكام التجارية التي يتم الاتفاق عليها بالعقود الدولية والتي حددتها غرفة التجارة الدولية، ويتم وضعها لتوضيح الطرف المسؤول عن التكاليف المختلفة والمخاطر المتعلقة بنقل السلع.

Trade terms or Incoterms

It is the agreed terms of trade international contracts, designed to communicate which party is responsible for various costs and risks surrounding the transport of goods.

شهادة التسجيل

تحصل عليها المنشأة في حال اكتمال متطلبات التسجيل في النظام لدى الهيئة وتكون خلال السنة المالية الأولى بما لا يتجاوز 12 شهر من بداية النشاط.

Registration Certificate

A certificate obtained by the establishment in the event that the registration requirements in the ZATCA system are fulfilled; it must be obtained within the first fiscal year in the first 12 months of practicing the activity.





شهادة التسجيل في ضريبة القيمة المضافة

تقوم الهيئة بإصدار شهادة التسجيل في ضريبة القيمة المضافة إلى الخاضع للضريبة بعد معالجة طلب التسجيل في ضريبة القيمة المضافة، والموافقة على طلبه. وتتضمن هذه الشهادة: اسم الخاضع للضريبة، ورقم حسابه (رقم التعريف الضريبي لضريبة القيمة المضافة-الذي يجب إظهاره في الفواتير الضريبية)، وتاريخ نفاذ التسجيل. وتحتوي كل شهادة لضريبة القيمة المضافة على رقم خاص.

Certificate of registration for VAT

ZATCA issues a VAT registration certificate to the taxpayer after processing and approving his application for VAT registration.

This certificate includes: the name of the taxpayer, his account number (VAT TIN - which must be shown in the tax invoices), and the effective date of the registration. Each VAT certificate contains a special number.

الشهادة الزكوية

شهادة تصدر للمسجل بناءً على طلبه؛ للاستفادة منها في إنهاء إجراءات حكومية أخرى. وتصدر عند عدم وجود: حالات تقديم إقرارات، أو مدفوعات متأخرة، أو أي التزامات حالية.

Zakat certificate

A certificate issued to the zakat payer upon his request; to be used in proceeding with other governmental procedures. It is issued only when there are no cases of submission of declarations, late payments, or any current obligations.





الشهادة الفورية

شهادة تصدر بشكل فوري بعد تقديم الإقرارات المتعلقة بالزكاة لفترة مالية محددة وسداد المدفوعات التابعة لها.

Instant Certificate

A certificate issued immediately after submitting declarations related to zakat for a specific financial period and paying its related payments.

شهادة المنشأ

تعني هذه العبارة صيغة محددة لتعريف البضائع والتي بموجبها فإن السلطة أو الجهة المفوضة بإصدارها تشهد بأن البضائع التي تتعلق بها الشهادة يعود منشؤها إلى دولة محددة. وقد تشمل هذه الشهادة أيضاً إقراراً من الشركة المصنعة، الشركة المنتجة، المورد، المصدر أو شخص مختص آخر.

Certificate of Origin

A specific form identifying the goods, in which the authority or body empowered to issue it certifies expressly that the goods to which the certificate relates originate in a specific country. This certificate may also include a declaration by the manufacturer, producer, supplier, exporter or other competent person.





شهادة المنشأ المصدقة

تعني هذه العبارة شهادة منشأ مصدقة من السلطة أو الجهة المفوضة بالتصديق.

Certified declaration of Origin

A declaration of origin certified by an authority or body empowered to do so.





صاحب العمل أو (رب العمل)

شخص طبيعي أو اعتباري يُشغل عاملاً / موظفًا أو أكثر مقابل أجر.

Employer

Any natural or legal person employing one or more workers/Employees for remuneration/ wage.

الصادرات

السلع والخدمات التي تنتجها دولة واحدة وتبيعتها إلى الدول الأخرى. وتعتبر حركة الصادرات القوية ضرورية لتحقيق فائض في الميزان التجاري.

Exports

Goods and services one country produces and sells to others. The opposite of imports, strong exports are necessary to have a favourable balance of trade.





صافي الضريبة

الضريبة الناتجة عن طرح الضريبة القابلة للخصم في دولة عضو من الضريبة المستحقة في هذه تلك الدولة خلال نفس الفترة الضريبية. يجوز أن يكون صافي الضريبة إما متوجب السداد أو قابل للاسترداد.

Net Tax

Tax resulting from deducting the Deductible Tax in a Member State from the Tax due in that State within the same Tax Period. Net Tax may either be payable or refundable.

صندوق الاستثمار

برنامج استثمار مشترك يهدف إلى إتاحة الفرصة للمستثمرين فيه للمشاركة جماعيًا في أرباح البرنامج.

Investment Fund

It is a collective investment scheme aimed at providing investors therein with an opportunity to participate collectively in the profits of the scheme.





الضامن أو الكفيل

شخص معتمد من سلطات الجمارك في بلد طرف متعاقد لتقديم الضمانات أو الكفالات في عملية عبور.

Guarantor or Surety

A person authorized by customs authorities in a contracting country to provide guarantees and sureties for transit process.

الضرائب المباشرة

ضريبة تفرض على الشخص المكلف مباشرة، مثل ضريبة الدخل.

Direct Tax

A tax imposed directly on the taxpayer, such as income tax.

الضرائب غير المباشرة

هي الضرائب التي يكون تحملها على المستهلك وتُجبي عن طريق وسيط يكون هو المسؤول عن تحصيلها وتوريدها للهيئة، مثل ضريبة القيمة المضافة وضريبة السلع الانتقائية.

Indirect Taxes

Taxes that a customer bears and are imposed through an intermediary so that he is responsible for collecting them and supplying them to ZATCA, such as value-added tax and excise goods tax.





ضريبة الاستقطاع

هي ضريبة مباشرة تُستقطع من المبالغ التي يحصل عليها غير المقيم الذي ليس لديه منشأة دائمة في المملكة، وذلك عندما يحقق دخل من مصدر آخر في المملكة.

Withholding Tax

A direct tax that is deducted from the amounts earned by a non-resident who does not have a permanent establishment in Saudi Arabia but earns income from another source in Saudi Arabia.

ضريبة التصرفات العقارية

هي ضريبة غير مباشرة تُفرض على جميع التصرفات التي ينتج بموجبها أثر قانوني يتمثل في نقل حق ملكية العقار، أو حيازته لغرض تملكه، أو تملك منفعته من شخص إلى آخر، وقد يكون التصرف موقوفاً على تلاقى إرادة طرفي المعاملة مثل: البيع أو بناء على إرادة منفردة من قبل المتصرف، مثل: الوصية.

Real Estate Transactional Tax

An indirect tax imposed on all transactions under which a legal effect resulted in the form of transferring the right of ownership of the real estate or possession of it for the purpose of owning it, or the possession of its benefit from one person to another; transactions may be based on an agreement between the two parties such as selling or based on the independent freewill of the owner such as a devisor's will.





ضريبة الدخل

ضريبة مباشرة تفرض على شركات الأموال المقيمة عن الحصص المملوكة بشكل مباشر أو غير مباشر للأشخاص غير السعوديين أو للأشخاص العاملين في إنتاج الزيت والمواد الهيدروكربونية، وعلى الشخص الطبيعي المقيم غير السعودي الذين يمارس النشاط في المملكة، والشخص غير المقيم الذي يمارس النشاط في المملكة من خلال منشأة دائمة أو الذي لديه دخل خاضع للضريبة من مصادر في المملكة دون أن يكون له منشأة دائمة، وعلى كل شخص يعمل في مجال استثمار ونقل الغاز الطبيعي.

Income tax

A direct tax imposed on resident capital companies for shares owned directly or indirectly by non-Saudi persons, or on persons working in the production of oil and hydrocarbons. It is also imposed on non-Saudi natural persons residing in and practicing economic activities in Saudi Arabia, and on non-resident persons who practice economic activities in Saudi Arabia through a permanent establishment, or who have taxable income earned from sources in Saudi Arabia without having a permanent establishment, and for every person working in the field of investment, transportation of natural gas.

ضريبة السلع الانتقائية

هي ضريبة غير مباشرة تفرض على أنواع السلع ذات الأضرار على الصحة العامة أو البيئة أو السلع الكمالية بنسب متفاوتة، وهي المشروبات الغازية ومشروبات الطاقة والتبغ ومشتقاته.

Excise Tax

An indirect tax imposed on types of goods that are harmful to public health and the environment in addition to selected types of luxury goods (soft drinks, energy drinks, tobacco and its derivatives).





الضريبة القابلة للخصم

ضريبة المدخلات التي يجوز خصمها من الضريبة المستحقة على التوريدات لكل فترة ضريبية وفقاً لأحكام الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة.

Deductible Input Tax

Input Tax that may be deducted from Tax Due on supplies for each Tax Period in accordance with the Agreement and Local Law.

ضريبة القيمة المضافة

هي ضريبة غير مباشرة تفرض على جميع السلع والخدمات التي يتم شراؤها وبيعها بشكل منتظم ومستمر من قبل الأشخاص الخاضعين للضريبة مع بعض الاستثناءات. وتُفرض ضريبة القيمة المضافة في كل مرحلة من مراحل الإنتاج مروراً بالتوزيع وحتى مرحلة البيع للمستهلك، وهي واجبة على كل فرد أو شركة يمارس نشاطاً اقتصادياً وتزيد قيمة إيراداته السنوية الخاضعة للضريبة على 375 ألف ريال سعودي.

Value added tax (VAT)

An indirect tax imposed on all goods and services that are bought and sold on a regular and continuous basis by persons subject to tax, with some exceptions. The value-added tax is imposed at every stage of production, starting from distribution until the stage of sale to the consumer. VAT is obligatory to every individual or company that practices an economic activity if the value of his annual taxable revenues exceeds 375,000 SAR.





ضريبة المخرجات

الضريبة المستحقة والمفروضة على أي توريد خاضع للضريبة لسلع أو خدمات يقوم به شخص خاضع للضريبة، ويتم تحصيلها عادةً من قبل الشخص الذي يقوم بالتوريد.

Output VAT or Output Tax

The tax due and chargeable on any Taxable Supply of Goods or Services made by a Taxable Person. This is usually collected by the person making the supply.

ضريبة المدخلات

الضريبة التي يتحملها الشخص الخاضع للضريبة فيما يتعلق بالسلع، أو الخدمات الموردة له، أو المستوردة لغرض ممارسة النشاط الاقتصادي. وهي تشمل التوريدات أو الواردات التي تتم فقط في المملكة العربية السعودية وفقاً لنظام ضريبة القيمة المضافة.

Input Tax

The tax borne by a Taxable Person in relation to goods or services supplied to him or imported for the purpose of carrying on an economic activity. It includes the supplies or imports made only in KSA as per KSA VAT Law.





الضمان

هو ضمان نقدي أو مصرفي تطلبه الهيئة من الشخص الخاضع للضريبة لضمان أداء التزاماته الضريبية، يتم من خلال إشعار كتابي للشخص يحتوي نوع الضمان المطلوب وقيمه ومدته وفق الأحكام الواردة في اللائحة التنفيذية لنظام ضريبة القيمة المضافة.

Guarantee

It is a cash or bank guarantee required by ZATCA from the taxpayer to ensure the fulfillment of his tax obligations. The taxpayer will be acknowledged through a written notification that specifies the type of guarantee required, guarantee value, and guarantee period in accordance with the provisions contained in the implementing regulations of the value-added tax law.





الطرق المعينة

هي الطرق التي يحددها الوزير أو الجهة المختصة لسير البضائع الواردة إلى الدولة أو الصادرة منها أو المارة عبرها بموجب قرار.

Specified Routes

Means the routes specified by the minister or competent authority for the transport of the imported or exported goods into/from the country or the goods in transit under a resolution.





طرق حساب الزكاة للشركات الحديثة

تحسب زكاة الشركات المعاصرة بإحدى الطريقتين:

■ الطريقة المباشرة (طريقة صافي الموجودات الزكوية).

■ الطريقة غير المباشرة (طريقة مصادر الأموال).

وتختلف الإجراءات الخاصة بكل طريقة، كما تختلف العناصر المستخدمة لأغراض حساب الزكاة أيضاً، لكن كلاهما يتطابق في النتيجة (الوعاء الزكوي). وتصل كلتا الطريقتين إلى نفس النتيجة إذا تم تطبيقهما بشكل صحيح، واستخدام نفس المعايير و المعطيات.

فيما يلي ملخص للطريقتين:

الطريقة المباشرة (طريقة صافي الموجودات الزكوية تعتمد هذه الطريقة على إجراءين أساسيين:

■ إضافة جميع الموجودات الزكوية للمنشأة، بما في ذلك الذمم المدينة للمكلف.

■ خصم قيمة الالتزامات الممولة للموجودات الزكوية نتيجة هذه المعادلة هو الوعاء الزكوي للمكلف.

الطريقة غير المباشرة (طريقة مصادر الأموال):

1- قيمة الموجودات المزكاة في جهات أخرى مثل: (الاستثمار في أسهم الشركات السعودية). وتكون نتيجة هذه الصيغة الوعاء الزكوي، وهذه الطريقة هي المتبعة في هيئة الزكاة والضريبة و الجمارك.

تعتمد هذه الطريقة على إجراءين أساسيين:

■ أضيف:

1- مصادر الأموال الخارجية التي استغرقت في عنصر محسوم من الوعاء، وتشمل الالتزامات طويلة الأجل و الالتزامات التي من المعروف أنها مولت محسوماً. فتضاف هذه الالتزامات بما لا يتجاوز الموجودات المحسومة.

2- جميع مصادر الأموال الداخلية للمنشأة (رأس المال والأرباح المدورة).

3- صافي ربح السنة المعدل محل المحاسبة .

■ خصم:

1- قيمة الموجودات الأصول غير الزكوية للمنشأة الواجبة الحسم وفقاً لشروط اللائحة التنفيذية لجباية الزكاة.





Methods of Zakat Calculation for Companies

Zakat for existing companies is calculated in one of two methods:

- Direct method (net of Zakatable assets method).
- Indirect method (sources of funds method).

The procedures of each method differ and as well as the items used for the purposes of calculating Zakat, but both match in the result (Zakat base). Both methods reach the same result if they are applied correctly and use the same standards and criteria.

Following is a summary of the two methods:

Direct method (net of Zakatable assets method): This method is based on two basic procedures:

- Addition of all Zakatable assets of the entity, including accounts receivables for the Zakat payer.
- Deduction of the value of the obligations that funded the Zakat assets. The result of this formula is the Zakat base of the Zakat payer.

Indirect method (sources of funds method): This method is based on two basic procedures:

■ Add:

- 1- Sources of external funds utilized for the component deductible from the base, which include long-term liabilities and obligations that are known to have financed deductible assets. Such liabilities are added to the limit without exceeding the deductible assets
- 2- All sources of internal funds of the entity (capital, retained earnings,).
- 3- Adjusted net profit for the year subject to the audit.

■ Deduct:

- 1- The value of non-Zakatable assets of the entity to be deducted in accordance with the conditions of the Regulations
- 2- The value of the Zakatable assets in other entities, such as: (investment in the shares of Saudi companies).

The result of this formula is the Zakat base for the Zakat payer. This method is followed by ZATCA.





طريقة التكلفة الإجمالية مضاف إليها هامش الربح

إحدى الطرق المعتمدة لتسعير المعاملات والتي يتم من خلالها إجراء مقارنة بين هامش ربح التكاليف المتكبدة بشكل مباشر وغير مباشر في توريد الممتلكات والخدمات بموجب معاملة بين أشخاص ذو علاقة مع هامش ربح التكاليف المتكبدة بشكل مباشر أو غير مباشر في توريد الممتلكات أو تقديم الخدمات بموجب معاملة مستقلة ومماثلة.

C+ method

Cost Plus Method, means one of the Approved TP methods that measures the costs incurred by the supplier of property (or services) in a Controlled Transaction for property transferred or services provided to a related purchaser. An appropriate cost plus mark-up (being a gross margin) is then added to this cost, to make an appropriate profit in light of the functions performed and the market conditions.

طريقة تقسيم الأرباح

إحدى الطرق المعتمدة لتسعير المعاملات والتي يتم من خلالها تخصيص لكل شخص مشارك في معاملة بين أشخاص مرتبطين جزءاً من الأرباح أو (الخسائر) المشتركة الناتجة عن تلك المعاملة بين أشخاص مرتبطين التي يحصل عليها الشخص المستقل أو يتوقع الحصول عليها من معاملة قابلة للمقارنة ومستقلة. عندما يحدد المقابل المالي للوظائف التي يؤديها الشخص المشارك في معاملة بين أشخاص مرتبطين على أساس السعر المحايد باستخدام إحدى الطرق المعتمدة، يجب تطبيق طريقة تقسيم الأرباح بناءً على الأرباح المشتركة المتبقية بعد سداد المقابل لهذه الوظائف.

Profit Split Method

An approved TP Method that identifies the combined profit for the Related Persons from a Controlled Transaction (s). Thereafter, the PSM splits those profits between the Related Persons on an economically valid basis.





طريقة سعر إعادة البيع

إحدى الطرق المعتمدة لتسعير المعاملات التي يتم من خلالها إجراء مقارنة بين الهامش الذي يحققه مشتري الممتلكات في معاملة بين أشخاص ذو علاقة، من عملية إعادة بيع هذه الممتلكات في معاملة مستقلة بالهامش الذي يحقق في معاملات وإعادة بيع مماثلة بين أشخاص مستقلين.

Resale Price Method

Resale Price Method is One of the Approved TP Methods that evaluates whether the amount charged in a Controlled Transaction is at Arm's Length by taking into consideration the gross margin that is realized in comparable Uncontrolled Transactions.

طلب تخفيض الدفعات المعجلة

طلب كتابي يقدمه المكلف للهيئة مدعماً بالمبررات و المستندات الثبوتية يطلب فيه تخفيض قيمة الدفعات المعجلة الثانية والثالثة بما يتناسب مع انخفاض إيراداته. و يجوز للهيئة أن تخفض قيمة الدفعات المعجلة بما يتناسب مع انخفاض إيرادات المكلف إذا اقتنعت أن دخل المكلف للسنة الضريبية ينقص عن دخل السنة السابقة بما لا يقل عن 30%.

Request of reducing the expedited payments

A written request submitted by the taxpayer to ZATCA supported by justifications and proper documents to reduce the value of the second and third expedited payments because of the decrease in his revenues. ZATCA may reduce the value of the due payments solely upon its judgement that the taxpayer's income for the current year is less than the income of the previous year by a minimum of 30%.





طلب الاسترداد

هو طلب يُقدّم من المكلف الخاضع للضريبة، أو من ينوب عنه للهيئة يطلب فيه ردّ الضريبة المسددة بالزيادة، أو أي مبالغ أخرى مسددة بالزيادة، وفق الشروط والأحكام الواردة في الأنظمة، واللوائح، والتعليمات الصادرة عن الهيئة.

Refund Request

It is a request submitted by the taxpayer or his representative to ZATCA requesting a refund of the tax paid in excess, or any other amounts paid in excess, in accordance with the terms and provisions mentioned in the laws, regulations, and bylaws issued by ZATCA.

طلب قرار تفسيري

عملية التقديم الرسمية من قبل مقدم الطلب للهيئة لتزويده بقرار تفسيري بخصوص مسألة معينة، وذلك باستخدام النموذج الخاص بذلك.

Ruling Request

A formal application made to ZATCA by an Applicant to obtain a Ruling on a specific matter, using the prescribed format.





العام الزكوي

هي السنة المالية للمكلف، أي الفترة الزمنية التي تُظهر نتيجة أعمال المكلف، وتُقيّم أرباحه. ويمكن للسنة المالية أن تكون: هجرية، أو ميلادية، قصيرة (أقل من 12 شهرًا)، أم طويلة (سنة كاملة مدتها 12 شهرًا)، وفي بداية النشاط، أو نهايته.

Zakat year

It is the zakat payer's fiscal year, that is, the time period that shows the earnings of the zakat payer's activities. The fiscal year can be: Hijri or Gregorian, short (less than 12 months), long (a full year of 12 months), and at the beginning or end of the activity.

العبور الجمركي

الإجراء الجمركي الذي تنقل البضائع بموجبه تحت الرقابة الجمركية من جمرك إلى آخر.

Customs Transit

Means the customs procedure under which goods are transported under customs control from one Customs office to another.





العضو الممثل

يشير إلى الشخص الخاضع للضريبة في المجموعة الضريبية الذي يقدم الطلب إلى هيئة الزكاة و الضريبة والجمارك لتشكيلها، والعضو الممثل للمجموعة الضريبية هو أحد أعضاء المجموعة، وهو الشخص المفوض من قبل الأعضاء الآخرين لتمثيل المجموعة الضريبية في جميع شؤونها الضريبية، وهو مسؤول فيما يتعلق بالالتزامات، والحقوق المترتبة على المجموعة بالنيابة عن جميع أعضائها، مثل: تقديم الإقرارات الضريبية دون المساس بالمسؤولية التضامنية لأعضاء المجموعة الآخرين.

Representative Member

Refers to the Taxable Person in the Tax Group that submits the application to ZATCA to form the the Tax Group. The Tax Group representative member is one of the members of the Group and is the one authorized by the other members to represent the Tax Group in all its tax affairs, and is responsible with regard to the obligations and rights devolving on the group, on behalf of all its members such as filing tax returns, without prejudice to the joint liability of the other members of the group.





العقار

كل شيء ثابت في مكانه، ولا يمكن نقله دون تلف، وتشمل: الأملاك المبنية، والأرض، وكل ما يتفرع عن ذلك من حقوق، ويشمل تعريف العقار، كلاً مما يلي:

- أي مساحة أرض محددة يمكن أن ينشأ عليها حقوق ملكية، أو حيازة، و غيرها من الحقوق العينية.

- أي أبنية، أو إنشاءات هندسية أقيمت بصورة دائمة على أرض ما.
- أي تركيبات، أو معدات تشكل جزءاً ثابتاً، أو ألحقت بشكل دائم بمبنى أو هيكل انشائي أو عمل هندسي.

Real estate

Everything that is fixed in a location and cannot be moved without damage, including: built properties, land, and all the rights that are derived from that. The definition of real estate includes the following:

- Any specific area of land on which ownership rights, possession rights, or other in-kind rights.
- Any buildings or engineering construction that are permanently built on a land.
- Any installations or equipment that form a fixed part, or are permanently attached to a building, structure, or engineering work.

عقد الإجارة

تمليك المؤجر للمستأجر لمنفعة مقصودة من الشيء المؤجر لمدة معينة لقاء مقابل معلوم.

Lease contract

Providing ownership to the lessee by the lessor of an intended benefit of the leased thing for a certain period in return for a known fee.





عقد الإيجار التمويلي

عقد تأجير تمويلي ينشأ بين المؤجر والمستأجر، وبمقتضاه يلتزم المؤجر بنقل الأصل المؤجر المملوك له، أو الذي حصل عليه من المورد إلى حيازة المستأجر؛ لاستخدامه من قبله على أن يتم نقل ملكية الأصل للمستأجر، أو يكون للمستأجر خيار شراء الأصل بعد نهاية مدة معينة، وسداد الالتزامات المتفق عليها بين أطراف التعاقد.

Finance lease contract

A finance lease contract established between the lessor and the lessee, according to which the lessor is obligated to transfer the leased asset owned by him, or which he obtained from the supplier to the tenant's possession; to be used by him, provided that the ownership of the asset is transferred to the lessee, or the lessee has the option to purchase the asset after the end of a certain period, and to settle the obligations agreed upon between the contracting parties.

عقد التأمين على الحياة

أي عقد تأمين تقليدي، أو تكافلي، أو أي شكل آخر من أشكال التأمين الإسلامي يقدم من موفر مرخص له في المملكة العربية السعودية ينتج عنه سداد مبلغ مشروط عند الوفاة، أو عند حدوث واقعة مؤثرة على الحياة، أو أي عقد مشابه يقدمه مورد غير مقيم.

Life insurance contract

Any contract of conventional insurance or Takaful or another form of Islamic insurance provided by a regulated provider in the KSA which results in the payment of a sum contingent on death or another significant event of human life, or a similar contract provided by a nonresident Supplier.





العقد الذي يستبق تطبيق ضريبة القيمة المضافة

هو عقد لا تنطبق عليه القواعد الانتقالية المتعلقة بتطبيق ضريبة القيمة المضافة ذات التصنيف الصفري. وتعتبر هيئة الزكاة و الضريبة و الجمارك أن هذا الاتفاق بين الطرفين يُحدّد بشكل ضمني، أو صريح من خلال كيفية تطبيق ضريبة القيمة المضافة على العقد، والمقابل المستحق للدفع عن السلع أو الخدمات، وهذا يعني أن أي عقد مكتوب ينص على ما يلي:

- توضيح ما إذا كان السعر الواجب دفعه مقابل السلع أو الخدمات شاملاً أو غير شامل لضريبة القيمة المضافة، أو شاملاً أو غير شامل للضرائب بشكل عام.
- أو تحديد آلية تعديل السعر - أو عدم إمكانية تعديله - لعكس تغيير في ضريبة القيمة المضافة (أو "الضرائب") المطبقة على السلع، والخدمات المقدمة بموجب العقد.

Contract which anticipates the application of VAT

A contract to which the transitional rules relating to the application of the zero-rated VAT does not apply. ZATCA considers this to be any binding agreement between two parties which sets out implicitly or explicitly how VAT is to be applied to the contract and the payable consideration for goods or services. This is meant as any written contract providing the following:

- Stating whether the price payable for the goods or services are inclusive or exclusive of VAT, or are inclusive or exclusive to taxes generally; or
- Specifying a mechanism to determine how the price may be adjusted – or a may not be adjusted – to reflect a change to VAT (or “taxes”) applied to the goods and services provided under the contract.





عقد المرابحة

نوع من أنواع التمويل الإسلامي، يعرف أيضاً بتمويل التكلفة الزائدة، حيث يتفق فيه البائع والمشتري على تكلفة الأصل المادي وأرباحه.

Murabaha contract

A type of Islamic finance, also known as cost-plus financing, in which the seller and the buyer agree on the cost and profits of the material asset.

عقد المعاوضة

العقد الذي ينشأ عنه التزاماً إرادياً حرّاً بين المتعاقدين وذلك بأداء التزاماتهما المتقابلة أخذاً وعطاءً؛ لتملك عين، أو الاستفادة من منفعة، أو خدمة، أو اكتساب حق مالي.

The compensating contract

The contract that gives rise to a free and voluntary obligation between the contracting parties to perform their counterpart obligations by taking and bidding; To own an item, to utilize a benefit, a service, or to acquire a financial right.





عقد المقايضة

عقد يتم بموجبه وقوع التزام على كل من المتعاقدين أن ينقل إلى الآخر -على سبيل التبادل- ملكية مال ليس من النقود.

Barter contract

A contract whereby there is an obligation on each of the contracting parties to transfer to the other, by exchange, the ownership of a money that is not money.





العمر الإنتاجي الافتراضي

المدة الزمنية المتوقعة للأصول الرأسمالية التي يكون خلالها الأصل متاحًا للاستخدام من قبل الشخص الخاضع للضريبة؛ لأغراضٍ مزاولة نشاطه الاقتصادي.

The useful life

The expected period of time of the capital asset during which the asset is available for use by the taxable person in his economic activities.

العمر الإنتاجي الافتراضي المتبقي

تم تعريفه لأغراض ضريبة القيمة المضافة، فيما يتعلق بالأصول الرأسمالية التي يتم بيعها، أو استخدامها في أنشطة غير اقتصادية قبل نهاية فترة التعديل ذات الصلة بها، على أنه: فترة التعديل (المحددة وفقًا للفقرة الثانية من المادة الثانية والخمسين من اللائحة التنفيذية لضريبة القيمة المضافة) ناقص عدد السنوات التي استخدم فيها الشخص الخاضع للضريبة هذا الأصل الرأسمالي.

The remaining useful life

Defined for VAT purposes in relation to capital assets that are sold or used for non-economic purposes before the end of the corresponding adjustment period. It is defined as:

The period of adjustment (determined in accordance with the second paragraph of Article 52 of VAT Regulation) less the number of part or full years during which the taxable person has used this capital asset.





عملية النقل البري

نقل البضائع من مكتب جمارك مغادرة إلى مكتب جمارك مقصد.

TIR Transport

Means the transport of goods from a customs office of departure to a customs office of destination.

عملية عبور

نقل البضائع من مكتب انطلاق إلى مكتب المقصد.

Transit Process

Transport of goods from Customs release office to destination office.

عمولة البيع

هي العمولة المدفوعة إلى وكيل البائع الذي يرتبط بالمصنع أو البائع أو يخضع له أو يعمل لمصلحته أو بالنيابة عنه.

Sales Commission

Means the commission paid to the seller's agent who is related to the seller or the factory, governed by or acting for its favor or on its behalf.





العميل

الشخص الذي يتلقى السلع أو الخدمات.

Customer

A Person who receives Goods or Services.

العميل النهائي للسلع أو الخدمات الرئيسية

الشخص الذي يتلقى التوريد الرئيسي للسلع، أو الخدمات، و بغض النظر عما إذا كان هذا "العميل النهائي" هو المستهلك أو المستفيد من السلع أو الخدمات.

End Customer (for underlying goods or services)

The person who receives the underlying supply of goods or services regardless of whether the "End Customer" also consumes or benefits from the goods or services.





غير المسجل

الشخص غير المسجل لدى الهيئة لأغراض الزكاة، أو الضريبة، سواء كان خاضعًا، أم غير خاضعٍ.

Non-Registered

A person who is not registered with ZATCA for the purposes of zakat or tax, whether he is subject to tax/zakat or not.





الفاثكا

عبارة عن مصطلح أمريكي مختصر يعني نظام الالتزام الضريبي على الحسابات الأجنبية التي يملكها الأمريكيون المقيمون في الخارج.

FATCA Law

Foreign Accounts Tax Compliance Act, related to foreign accounts held by Americans living abroad.

الفاثورة الضريبية

فاثورة يتم إصدارها بشأن التوريدات الخاضعة للضريبة، تتضمن كافة العناصر الواجب توفرها، وذلك وفقاً للمتطلبات المنصوص عليها في نظام ضريبة القيمة المضافة، ولائحته التنفيذية.

Tax invoice

An invoice issued for supplies subject to tax, including all the elements that must be provided, in accordance with the requirements set out in the VAT law and its regulation.





الفاتورة الإلكترونية

هي فاتورة يتم إصدارها وحفظها وتعديلها بصيغة إلكترونية منظمة عبر نظام إلكتروني، وتحتوي على جميع متطلبات الفاتورة الضريبية. ولا تعتبر الفاتورة المكتوبة بخط اليد، أو المصورة بماسح ضوئي فاتورة إلكترونية.

Electronic Invoice

An invoice that is issued, saved, and modified in an electronic form organized through an electronic system, and contains all the requirements of the tax invoice. A handwritten or scanned invoice is not considered an electronic invoice.

الفاتورة الضريبية المبسطة

هي فاتورة يُسمح بإصدارها للتوريدات الخاضعة للضريبة في حالات معينة، وتعرّف على أنها شكل من أشكال الفاتورة الضريبية، ولكنها تحتاج فقط إلى قدر محدود من المعلومات بالمقارنة مع الفاتورة الضريبية القياسية.

Simplified Tax Invoice

An invoice that can be issued for Taxable Supplies in certain situations. It is a form of Tax Invoice that requires less amount of information in comparison to a "standard" Tax Invoice.





فترة التعديل

المدة التي يجب على الشخص الخاضع للضريبة فيها تعديل ضريبة المدخلات التي سبق خصمها فيما يتعلق بالأصل الرأسمالي في الحالات التي تنخفض فيها، أو تزيد ضريبة المدخلات نتيجة لتغيير يطرأ على طريقة استخدامه الأصل. أو تغيير على وضع ضريبة القيمة المضافة لهذا الاستخدام.

Adjustment Period

The period in which the Taxable Person shall adjust previously deducted Input Tax in relation to a Capital Asset in cases where the Taxable Person's Input Tax decreases or increases as a result of a change in the way the Taxable Person uses the Asset, or a change in the VAT status of such use.

الفترة الضريبية

الفترة الزمنية التي يجب حساب الضريبة الصافية عنها. في المملكة، تكون الفترة الضريبية إما شهرية، أو ربع سنوية.

Tax Period

The period of time during which the Net Tax must be accounted. In KSA, the tax period is either a calendar month or calendar quarter.





الفحص

عملية تدقيق الامتثال الضريبي الشخص الخاضع للضريبة يتم من خلال هيئة الزكاة و الضريبة والجمارك في مقر الشخص الخاضع للضريبة، أو في أي مكان آخر.

Examination

An audit on the compliance of a Taxable Person with his VAT obligations, carried out by ZATCA at the Taxable Person's premises or any other location.

الفوترة الإلكترونية

إجراء يهدف إلى تحويل عملية إصدار الفواتير، والتعديلات الورقية إلى عملية إلكترونية تسمح بتبادل الفواتير، وتعديلاتها ومعالجتها بصيغة إلكترونية منظمة بين البائع والمشتري بتنسيق إلكتروني متكامل.

E-invoicing

A procedure aimed at converting the billing process and paper amendments into an electronic process that allows the exchange of invoices and their amendments and processing in an organized electronic format between the seller and the buyer in an integrated electronic format.





فحص البضائع

هي الفحص المادي للبضائع من قبل الهيئة للاطمئنان إلى طبيعة ومنشأ وحالة وكمية وقيمة البضائع وفقاً للبيانات المقدمة في بيان البضائع.

Examination of Goods

The physical inspection of goods by the Customs to satisfy them-selves that the nature, origin, condition, quantity and value of the goods are in accordance with the particulars furnished in the Goods declaration.





قائمة التعرفة

هي أي نظام تصنيف وترميز تستحدثه الإدارات الوطنية أو الاتحادات الجمركية أو الاقتصادية لتحديد السلع أو مجموعات السلع ذات العلاقة لأغراض التعرفة الجمركية.

Tariff Nomenclature

It means any classification and coding system introduced by national administrations or Customs or Economic Unions to designate commodities or groups of related commodities for Customs tariff purposes.

قانون التعرفة والجمارك لدول مجلس التعاون الخليجي

صدر قانون الجمارك الموحد لدول مجلس التعاون الخليجي سنة 1999م بغرض توحيد القوانين والإجراءات الجمركية في الإدارات الجمركية لدول مجلس التعاون الخليجي. وهو ينطوي على تبني قانون موحد للجمارك يهدف إلى توحيد الإجراءات الجمركية في جميع الإدارات الجمركية لدول مجلس التعاون الخليجي وتعزيز التعاون بين الدول الأعضاء في المجال الجمركي.

GCC Tariff and Customs Law

The Common Customs Law of the GCC States was adopted in 1999 for unification of the customs laws and procedures in the Customs Administrations of the GCC States. It involves adoption of a common customs law, which unifies customs procedures in all GCC Customs administrations and enhances cooperation among member States in the customs field.





قانون الجمارك

هي النصوص القانونية والتنظيمية المتعلقة باستيراد، وتصدير، ونقل أو تخزين البضائع، والتي تكون الجمارك مكلفة بإدارتها وتنفيذها وأية أنظمة تضعها الجمارك بموجب صلاحياتها القانونية.

Customs Law

The statutory and regulatory provisions relating to the importation, exportation, movement or storage of goods, the administration and enforcement of which are specifically charged to the Customs, and any regulations made by the Customs under their statutory powers.

القرار التفسيري

هو آلية يستخدمها المكلف، أو الشخص الخاضع للضريبة لطلب رأي موثوق من الهيئة حول تفسير نصوص الأنظمة، واللوائح التنفيذية، والتعليمات، أو الاتفاقيات الدولية التي تعدّ المملكة فيها طرفاً، وذلك حول مسائل تتعلق بنشاطه الاقتصادي الذي يديره حالياً، أو يخطط للبدء به.

Ruling

A written opinion or clarification provided by ZATCA to a taxpayer on the interpretation or application of the Kingdom's tax legislation regarding a particular situation.





القسيمة ذات القيمة الاسمية

القسيمة المصدرة مع قيمة نقدية معينة قابلة للاسترداد مبينة في القسيمة أو في المستندات ذات الصلة.

A face Value Voucher

A Voucher which is issued with a specific monetary redemption value indicated on the Voucher or in related documentation.

القوائم المالية الموحدة

يُقصد بها القوائم المالية لمجموعة شركات متعددة الجنسيات والتي تعرض فيها الأصول والالتزامات والإيرادات والمصروفات والتدفقات النقدية للكيان الأم النهائي، والكيانات التابعة من خلال قوائم مالية موحدة.

Consolidated Financial Statements

Means the financial statements of an MNE Group in which the assets, liabilities, income, expenses and cash flows of the Ultimate Parent Entity and the Constituent Entities are presented as those of a single economic entity.





القيمة الدفترية الصافية

القيمة الدفترية للأصول الرأسمالية كما هي مسجلة في الدفاتر التجارية الخاصة بالمنشأة، وذلك وفقاً للأسس المحاسبية المقبولة في المملكة.

Net Book Value

Refers to the carrying value of Capital Assets as reported on the commercial books, according to the accounting principles generally accepted in the Kingdom.

القيمة السوقية العادلة

المقابل المستحق نظير توريدات سلع، أو خدمات مماثلة ومتزامنة، تُقدّم بمرونة بين أشخاص ليسوا أشخاص مرتبطين.

Fair market value

The consideration payable for supplies of similar and concurrent goods or services provided flexibly between persons who are not related.





قيمة الشراء

التكلفة المدفوعة لمورد الأصل نفسه، والنفقات المرسلّة الأخرى على ذلك الأصل.

The Purchase Value

The cost paid to the Supplier for the Asset itself, and other capitalized expenditure on that Asset.

القيمة للأغراض الجمركية

قيمة السلع المستوردة لغرض فرض الرسوم الجمركية وفقاً للقيمة.

Customs value

The value of imported goods for the purpose of levying ad valorem customs duties.

القيود غير الجمركية

التدابير والإجراءات التي قد تتخذها الدولة الطرف للتحكم في الواردات لغير الأغراض التنظيمية أو الإحصائية، وتشمل هذه القيود على وجه الخصوص القيود الكمية والنقدية والإدارية التي تفرض على الاستيراد.

Non-tariff Restrictions

Measures and actions that the State party may take to control imports for other than regulatory or statistical purposes. These restrictions include in particular quantitative, monetary and administrative restrictions on imports.





الكسب غير المشروع

يقوم بعض الأشخاص بغرض تفادي دفع الضرائب المستحقة عليهم بتزوير حساباتهم وعدم تسجيل جميع المعاملات في دفاتر الحسابات. وهكذا فإن الأموال التي لا تسجل وتتراكم بشكل غير قانوني (وعموماً بواسطة أساليب ملتوية) تسمى الكسب غير المشروع. وهذا الأمر ضار جداً بالاقتصاد الوطني. وفي بعض الأحيان تدفع مكافآت من أموال الكسب غير المشروع ولا تسجل في المستندات العادية.

Black Money

In order to evade taxes, some persons falsify their accounts and do not record all transaction in their books of accounts. The money which thus remains unaccounted for and is illegally accumulated (generally by foul means) is called black money. This is very harmful for the economy of the country. Sometimes compensation payments are made out of such black money and are not shown in normal documents.





الكيان الأم النهائي لمجموعة الشركات متعددة الجنسيات

يقصد به الكيان العضو في مجموعة الشركات متعددة الجنسيات والذي:

- يملك بشكل مباشر أو غير مباشر حصص كافية في كيان أو أكثر من الكيانات المنتمية لتلك المجموعة بحيث يكون مطالبًا بإعداد قوائم مالية موحدة وفقًا للمبادئ المحاسبية المتعارف عليها في دولة إقامته الضريبية، أو يتوجب عليه إعدادها إذا كانت أسهمه مطروحة للتداول في السوق المالية في دولة إقامته الضريبية.
- لا يوجد أي كيان آخر ينتمي لتلك المجموعة يملك بشكل مباشر أو غير مباشر يستوفي الشرط. المذكور في الفقرة (أ) أعلاه.

Ultimate Parent Entity

Means a Constituent Entity of an MNE Group that:

- owns directly or indirectly a sufficient share interest in one or more of the other Constituent Entities of this MNE Group such that it is required to prepare consolidated financial statements under accounting principles generally applied in its country of tax residence, or would be required to do so if its equity interests were traded on public securities exchange in its country of tax residence; and
- there is no other Constituent Entity of such MNE Group that owns directly or indirectly an interest described in subsection (a) above.





الكيان المبلغ

يقصد به الكيان التابع لمجموعة شركات متعددة الجنسيات المطالب بتقديم التقرير الخاص بكل دولة إلى الهيئة أو أي جهة ضريبية أخرى نيابة عن مجموعة الشركات متعددة الجنسيات.

Reporting Entity

A Constituent Entity that is required to submit a Country-by-Country Report to the Authority or any other tax authority on behalf of a Multinational Enterprise Group.





مؤشر مستوى الربح

- المؤشر المستخدم لتحديد الهامش الصافي المناسب للمعاملة بين الأشخاص المرتبطين. ويشمل دون حصر على ما يلي:
- هامش الربح التشغيلي أو عوائد المبيعات.
 - هامش صافي التكلفة مضاف إليها هامش الربح.
 - العوائد من الأصول التشغيلية أو عوائد رأس المال المستخدم.
 - نسبة بيرري (نسبة الربح الإجمالي من النفقات التشغيلية).

Profit Level Indicator

The denominator of the net margin indicator that should reflect the relevant indicators of value of the functions performed by the Tested Party in the Transaction under review, taking into account its risks assumed and asset employed.

المالك الفعلي للأصول غير الملموسة

الشخص الذي يتحكم في وظائف التطوير والتعزيز والصيانة والحماية والاستغلال، وهو الذي يتخذ القرارات المهمة، ويكون القادر على إدارة وتحمل المخاطر ذات الصلة، إذ يمكن اعتباره المالك الاقتصادي "للأصول غير الملموسة". وقد لا يكون المالك القانوني والمالك الفعلي هو نفس الشخص.

De Facto Owner of Intangibles

Means the person that is in control of the DEMPE functions, making the significant decisions and able to manage and bear the respective risks, and thus can be regarded as the "economic owner" of the intangibles. It is possible that the legal owner and de facto owner are not the same person.





مانيفست الشحن

تعني هذه العبارة قائمة بالبضائع التي تتكون منها الشحنة المنقولة في وسائل النقل أو في وحدة نقل. ويجوز استخدام مانيفست الشحن الذي يوفر بيانات البضاعة مثل أرقام مستندات النقل، والشاحن والمرسل إليه والعلامات والأرقام ونوع العبوات ووصف وكميات البضاعة، بدلاً من بيان الشحن.

Cargo Manifest

A listing of the goods comprising the cargo (freight) carried in a means of transport or in a transport-unit. The Cargo manifest which gives the commercial particulars of the goods, such as transport document numbers, consignors, consignees, marks and numbers, number and kind of packages, descriptions and quantities of the goods, may be used in place of the Cargo declaration.





مبدأ السعر المحايد

في حال اختلاف شروط وأحكام المعاملات التجارية والمالية التي تتم بين أشخاص مرتبطين عن شروط وأحكام المعاملات التجارية والمالية التي تتم بين أشخاص مستقلين، فإنه ولأغراض ضريبة الدخل يتم احتساب الأرباح غير المحققة التي كان من الممكن أن يحققها أي من الأشخاص المرتبطين -لولا تلك الشروط والأحكام- ضمن أرباح هذا الشخص، وتُفرض ضريبة عليها وفقاً لذلك.

“Arm’s Length Principle” or “Arm’s Length

For income tax purposes, and when there is a difference between the terms and conditions of commercial and financial transactions that take place between associated persons and the terms and conditions of commercial and financial transactions that take place between independent persons, the unrealized profits that could have been realized – if it wasn’t for these terms and conditions - by any of the associated persons are considered within this person's profits, and taxed accordingly.

مجموع إجمالي التوريدات الخاضعة للضريبة

القيمة الإجمالية للتوريدات الخاضعة للضريبة لمقيم في المملكة العربية السعودية خلال فترة اثني عشر شهراً.

Total value of taxable supplies

The total value of taxable supplies of a KSA resident during a twelve-month period.





المجموعة الضريبية أو مجموعة ضريبة القيمة المضافة

مجموعة مكوّنة من شخصين أو أكثر من الأشخاص الاعتباريين المقيمين في المملكة تتم معاملتهم كشخص واحد خاضع للضريبة لأغراض ضريبة القيمة المضافة، و يتم تسجيلهم في ضريبة القيمة المضافة برقم تعريف ضريبي منفصل و جديد تصدره الهيئة إلى ممثل المجموعة الضريبية نيابة عن المجموعة.

Tax Group or VAT Group

A group of two or more legal persons resident in KSA, who are treated as being a single taxable person for VAT purposes and registered for VAT with a separate and new Tax Identification Number (TIN) issued by ZATCA to the tax group representative on behalf of the tax group.

المحاسبة على أساس الفاتورة

الطريقة القياسية لحساب ضريبة القيمة المضافة، والإبلاغ عنها بناءً على تاريخ حدوث كل توريد وذلك لأغراض ضريبة القيمة المضافة.

Invoice accounting basis

The primary method for calculating and declaring value-added tax based on the date on which each supply occurred.





المحاسبة وفقاً للأساس النقدي

طريقة بديلة لاحتساب ضريبة القيمة المضافة، والإبلاغ عنها بناءً على تاريخ السداد لكل توريد.

Cash accounting basis

An alternative method for calculating and reporting VAT based on the payment date for each supply.

المخزن

المكان أو البناء المعد لخزن البضائع مؤقتًا بانتظار سحبها وفق أحد الأوضاع الجمركية، سواء أكانت الإدارة تديره مباشرة أو المؤسسات الرسمية العامة أو الهيئات المستثمرة.

Storehouse

Means that building or place intended for the temporary storage of goods pending their withdrawal under one of the customs procedures whether such place/building is directly administered by the Administration or by the official public agencies or the investors.

المخلص الجمركي

كل شخص طبيعي أو اعتباري مرخص له بمزاولة أعمال التخليص الجمركي لحساب الغير.

Customs broker

Means any legal or natural person licensed to undertake customs clearance for the account of the others.





مدة تقديم المعلومات

هي فترة 20 يوم تُمنح للمكلف ليقوم بتزويد الهيئة بالمعلومات الإضافية التي قامت بطلبها بما يتعلق بطلب القرار التفسيري. تبدأ مدة الـ 20 يوم من تاريخ طلب الهيئة للمعلومات الإضافية.

Information Submission Period

Is the period of 20 days during which an Applicant must provide supplemental or additional information requested by ZATCA in order to process a Ruling Request.

مدير الصندوق

الشخص المسؤول عن إدارة أصول صندوق الاستثمار وإدارة أعماله وطرح وحداته .

Fund Manager

The person that is responsible for the management of the assets of an investment fund, its operations, and the offering of its units.

المرسل إليه

المستلم الذي يتم تسليم السلع إليه فعليًا من قبل المورد أو المرسل.

Consignee

The recipient to whom goods are physically delivered by a supplier or consignor.





مركز الإدارة الفعلية

يقصد به المكان الذي تتخذ فيه أهم القرارات التجارية والإدارية اللازمة لسير أعمال الشخص. وقد يكون مركز الإدارة الفعلية هو المكان الذي يتم فيها اتخاذ القرارات من قبل الإدارة العليا كمجلس الإدارة أو المكان الذي يحدد فيه توجه الأعمال التي بشكل عام. ويصعب أن يحدد تعريف واحد لهذا المبدأ يكون تطبيقه على جميع الحالات، حيث يجب النظر إلى كافة الظروف والوقائع الخاصة بكل شخص على حدة لتحديد مركز إدارته الفعلية و من الممكن أن يكون للشخص أكثر من مركز للإدارة، و مع ذلك لا يمكن أن يكون له أكثر من مركز واحد للإدارة الفعلية.

Place of Effective Management

The place of effective management means the place where key management and commercial decisions that are necessary for the conduct of the entity's business are in substance made. The place of effective management will ordinarily be the place where the most senior person or group of persons (for example a board of directors) makes its decisions, and the place where the actions to be taken by the entity as a whole are determined; however, no definitive rule can be given and all relevant facts and circumstances must be examined to determine the place of effective management. An entity may have more than one place of management, but it can have only one place of effective management at any one time.





المسار المعتمد من الجمارك

هو أي طريق بري، وسكة حديد، وممر مائي، وخط جوي، وأي مسار آخر (خط أنابيب، وغيره)، الذي يجب استخدامه للاستيراد أو العبور الجمركي، أو تصدير البضائع.

Customs approved route

Under the WCO glossary of international customs terms this term means any road, railway, waterway, airway and any other route (pipeline, etc.), which must be used for the importation, Customs transit and exportation of goods.

مساعد المخلص الجمركي

كل شخص طبيعي مرخص له بالقيام بمهام إدارة فرع نشاط التخليص الجمركي، ومتابعة الإجراءات الجمركية فيه، نيابة عن المخلص الجمركي.

Customs Broker Assistant

Any natural person licensed to perform the administrative functions of customs clearance activity and follow up the customs actions on behalf of the customs broker.





مستندات الإدخال المؤقت

المستند الجمركي الدولي الذي يقبل كبيان جمركي يمكن به تحديد البضائع (بما فيها وسائل النقل) ويشتمل على ضمان صالح دوليًا يغطي الضرائب ورسوم الاستيراد.

Temporary Admission Documents

Means the international Customs document accepted as a Customs declaration, which makes it possible to identify goods (including means of transport) which incorporates an internationally valid guarantee to cover import duties and taxes.

المستودع

المكان أو البناء الذي تودع البضائع تحت إشراف الإدارة في وضع معلق للرسوم الجمركية.

Warehouse

Means the place or facility wherein the goods are deposited under supervision of the Administration free of customs duties (taxes).

المستودع الضريبي

المكان المخصص الذي يُسمح فيه للمرخص له بإنتاج السلع الانتقائية، أو نقلها، أو تخزينها، أو استلامها تحت وضع معلق للضريبة.

Tax Warehouse

The designated place where it is permitted to the Licensee to produce, transfer, store, or receive Excise goods under tax suspension arrangement.





مستودع جمركي (مستودعات مرخصة)

بناية تعتمد عليها السلطات الجمركية لتخزين السلع المستوردة بدون دفع الرسوم لحين إخراجها عند دفع الرسوم أو لإعادة تصديرها.

Bond or Bonded Warehouse (Licensed Warehouses)

A building approved by the Customs authorities for the storage of imported goods without payment of duties until their removal on payment of duty or for re-export.

المستورد

الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يقوم باستيراد البضاعة.

Importer

The natural or legal person importing the goods.

المسجل

الشخص المسجل لدى الهيئة لأغراض الزكاة أو الضريبة وفقاً للأنظمة واللوائح والتعليمات.

Registered person

A person registered with ZATCA for the purposes of zakat or tax in accordance with the laws, regulations and instructions.





مشروبات الطاقة

أي مشروبات يتم تسويقها أو بيعها على أنها مشروبات للطاقة قد تحتوي على مواد منبهة أو تمنح التحفيز العقلي أو البدني وتشمل على سبيل المثال لا الحصر: الكافيين والتورين والجنسينج والجوارانا. كما تشمل أي مواد لها تأثير مطابق أو مشابه للمواد المذكورة. وتعد من مشروبات الطاقة أية مرّكّزات أو مساحيق أو جل أو مستخلصات يمكن تحويلها إلى مشروبات طاقة.

Energy Drinks

Any beverages that are marketed or sold as energy drinks that may contain mental or physical stimulants and include, but not limited to: caffeine, taurine, ginseng, and guarana as well as any other substances that have a similar effect. Any concentrates, powders, gels, or extracts that can be converted into energy drinks are also considered energy drinks.

المشروبات الغازية

أي مشروبات تحتوي على الغاز باستثناء المياه الغازية غير المنكهة. وتعد من المشروبات الغازية أية مرّكّزات أو مساحيق أو جل أو مستخلصات يمكن تحويلها إلى مشروبات غازية.

Soft drinks

Any beverages that contain gas, except for unflavored sparkling water. Any concentrates, powders, gels, or extracts that can be converted into soft drinks are also considered soft drinks.





المشروبات المحلاة

أي منتج مضاف إليه مصدر من مصادر السكر أو محليات أخرى يتم إنتاجه بغرض التناول كمشروب سواء كان جاهز للشرب أو مركّزات أو مساحيق أو جل أو مستخلصات أو أي صورة يمكن تحويلها إلى مشروب.

Sweetened Beverages

Any product to which a source of sugar or other sweeteners are added, produced for the purpose of drinking as a beverage, whether it is ready to drink, concentrates, powders, gels, extracts, or any form that can be converted into a beverage.

مصاريف تحقيق الدخل

هي المصاريف العادية والضرورية لتحقيق الدخل الخاضع للضريبة، سواء كانت مسددة أو مستحقة، والمتكبدة خلال السنة الضريبية، وهي مصاريف جائزة الحسم عند احتساب الوعاء الضريبي باستثناء أي مصاريف ذات طبيعة رأسمالية، والمصاريف الأخرى غير جائزة الحسم بمقتضى نظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.

Income-generating expenses

Regular and necessary expenses, whether paid or due, incurred during the tax year to earn a taxable income. These expenses are eligible for deduction when calculating the tax base except for any capital expenditures and other expenses that are not subject to deduction under the income tax law and its implementing regulation.





المصدر

البلد الذي استوردت منه البضاعة.

Source

Means the country from which the goods are imported.

المُصدِّر

الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يقوم بتصدير البضاعة.

Exporter

The natural or legal person exporting the goods.

مصدر الدخل

هي حالات اعتبار الدخل متحققًا من نشاط في المملكة، ويحدد المصدر ما إذا كان الدخل خاضع للضريبة أو خارج نطاقها، وذلك وفقًا لنظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.

Source of income

Cases where the income is considered to be generated from economic activities in Saudi Arabia; the nature of income source determines whether the income is subject to tax or not, according to the income tax law and its implementing regulation.





المصرح

الشخص الذي يوقع على بيان العبور أو من ينوب عنه.

Authorizer

A person or a representative who signs the transit permit.

معالج المعدن

أي شخص يزاول عمل تنقية سلعة لكي تصبح معدناً مؤهلاً، وذلك عن طريق أي نوع من أنواع المعالجة .

Metal Refiner

Any person who carries on the refining by any process of a commodity into a Qualifying Metal.





المعاملات القابلة للمقارنة

تعني المعاملات بين أشخاص مرتبطين مماثلة للمعاملات المستقلة أو قابلة للمقارنة بها في إحدى الحالات الآتية:

■ عندما لا توجد فروق كبيرة بينهما يمكنها أن تؤثر جوهرياً على المؤشر المالي الذي يتم فحصه بموجب الطريقة المناسبة لتسعير المعاملات.

■ عند وجود مثل هذه الاختلافات الجوهرية بين المعاملات، إذا تم إجراء تسوية مناسبة على المؤشر المالي للمعاملة المستقلة من أجل التخلص من تأثير هذه الاختلافات على المقارنة.

Comparable Transaction

Means an Uncontrolled Transaction is comparable to a Controlled Transaction when:

- There are no significant differences between them that could materially affect the financial indicator being examined under the appropriate Transfer Pricing Method; or
- When such material differences exist, if a reasonably accurate comparability adjustment is made to the relevant financial indicator of the Uncontrolled Transaction in order to eliminate the effects of such differences on the comparison.





المعاملات بين الأشخاص المرتبطين

أي معاملة تشمل أشخاصًا مرتبطين، أو أشخاصًا تحت سيطرة مشتركة، وتشمل المعاملات الصورية والاسمية وتبادل كل ما له قيمة بين شخص ومنشأته الدائمة، وذلك بالقدر الذي يكون لمثل هذه المعاملات أثر قانوني .

Controlled Transaction

Means any Transaction involving Related Persons or Persons under common control. Controlled Transactions shall include any national Transactions or consideration exchanged between a Person and its Permanent establishment, to the extent that such Transactions are recognized for the purpose of the Law.

المعاملة

أي ترتيب، أو تفاهم، أو اتفاق، أو عمل تم الاتفاق عليه بين طرفين أو أكثر سواء كانت قابلة للتنفيذ أم يقصد بها أن تكون قابلة للتنفيذ، يتم بين شخصين أو أكثر.

Transactions

Any arrangement, understanding, agreement, or mutual practice whether or not legally enforceable undertaken between two or more Persons.





معدل التكلفة

التكلفة الكلية لإنتاج سلعة والتي تتحملها مؤسسة ما خلال فترة زمنية مقسومة على عدد وحدات الإنتاج، وعند حساب التكلفة الكلية في ظروف المنافسة المثالية أو الاحتكار من المعتاد تضمين الأرباح العادية.

Average Cost

The total cost of production of a commodity incurred by a firm during a period divided by the number of its units of output. When calculating total cost in conditions of either perfect competition or monopoly it is usual to include normal profit.

المقابل

كل ما حصل أو سوف يحصل عليه المورد الخاضع للضريبة من العميل، أو من طرف ثالث لقاء توريد السلع، أو الخدمات متضمنًا ضريبة القيمة المضافة.

Consideration

Everything collected or to be collected by the Taxable Supplier from the Customer or a third party for the Supply of Goods or Services inclusive of the VAT.





مقر العمل

المكان الذي تم فيه تأسيس العمل قانوناً؛ أو مكان مركز الإدارة الفعلي الذي يتم فيه اتخاذ قرارات العمل الرئيسية المتعلقة بسير الأعمال إذا كان مختلفاً عن مكان التأسيس.

Place of Business

The Place where a business is legally established; or where its actual management center is located and where key business decisions are made if it was different from place of establishment.

المقيم

يكون الشخص مقيماً في دولة ما إذا انطبقت عليه شروط الإقامة المحددة في كل نظام، ويتضمن الأشخاص الطبيعيون الذين يمتلكون مكان إقامة في المملكة، والأشخاص الاعتباريون الذين لديهم مكان عمل رئيس، أو منشأة دائمة في المملكة.

Resident

A person shall be a resident of a country if the conditions of residency specified in each law apply to him; this includes natural persons who own a place of residence in Saudi Arabia and legal persons who have a head office of their business or a permanent establishment in Saudi Arabia.





مكان الاستهلاك الفعلي

هو المكان الذي يستهلك فيه العميل السلع فعلياً إما في إطار توريد الكهرباء أو الغاز أو النفط أو المياه وسائر الخدمات العامة من خلال نظام التوزيع عبر خطوط الأنابيب، وتعتبر هيئة الزكاة والضريبة والجمارك أنّ مكان الاستهلاك الفعلي هو الموقع المسجل، أو نقطة التوصيل حيث يتم توصيل السلع .

Place of Actual Consumption

Is the place where the Customer actually consumes the Goods in the context of a Supply of electricity, gas, oil, water or other utilities through a pipeline distribution system. ZATCA considers the Place of Actual Consumption is the registered premises or delivery point to which the Goods are delivered.

مكان التوريد

الدولة، أو أي مكان آخر حيث يتم به اعتبار حدوث التوريد لأغراض ضريبة القيمة المضافة وفقاً للقواعد المنصوص عليها في كل من الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة، ونظام ضريبة القيمة المضافة و لائحته التنفيذية.

Place of Supply

The country or any other place where the supply is considered to take place for VAT purposes. according to the rules stipulated in the Unified Agreement for VAT of the GCC, the VAT Law, and its implementing regulations.





مكتب المقصد

مكتب جمارك تابع لأحد الأطراف المتعاقدة تنتهي عنده عملية عبور.

Transit Office

An Office of a contracting party where a transport unit passes through during the transit process.

مكتب انطلاق

مكتب جمارك تابع لأحد الأطراف المتعاقدة حيث تبدأ عملية عبور، ويمكن أن يكون في نفس الوقت مكتب تحميل.

Release Office

An Office of a contracting party where transit process starts. Such office may perform the duties of a load office as well.

مكتب تحميل

مكتب جمارك يقع في أرض أحد الأطراف المتعاقدة يكون من سلطاته وضع الأختام الجمركية على وحدات النقل لأغراض عملية عبور.

Load Office

An Office located in the territory of a contracting party that has the authorities to place customs seals on the transport units for transit purposes.





المكلف

شخص طبيعي أو اعتباري يمارس نشاطاً، يخضع لجباية الزكاة والضريبة والجمارك بموجب الأنظمة واللوائح التنفيذية، سواء كان مؤسسة فردية، أم شركة، أم ممن يمارس النشاط بموجب ترخيص صادر من جهة مختصة.

Zakat payer

A natural or legal person who carries out an activity that is subject to Zakat, Tax and customs the Regulations whether the activity is a sole proprietorship, a company, or whoever carries out a business activity under a license issued by a competent authority.

المكلف غير الخاضع

مكلف حاصل على شهادة بعدم الخضوع لجباية الزكاة، وذلك وفقاً لإجراءات الهيئة.

Zakat payer not subject to zakat

A Zakat payer who according to the Authority's procedures has a certificate of "non-applicable to the levy of zakat".





مكلفو التقديري

أي مكلف زكوي ليس لديه دفاتر تجاريّة تعكس حقيقة نشاطه، وغير ملزم بإصدار قوائم مالية وفقاً للأنظمة واللوائح، والقواعد السارية ذات الصلة.

Zakat payers for zakat assessment on an arbitrary basis

Any Zakat payer who does not have commercial books that are the results of the business and is not required to issue financial statements in accordance with applicable laws, regulations and rules.

ملكية حق الانتفاع

شخص طبيعي يمتلك أو يتحكم بأموال العملاء أو الذين يتم إجراء معاملة، أو نشاط نيابة عنهم. كما يشمل الأشخاص الذين يمارسون سيطرة فاعلة نهائية على شخص أو ترتيب اعتباري.

Beneficial Ownership

Means a natural person(s) who ultimately own(s) or control(s) the funds of the clients or on whose behalf a transaction or activity is being conducted. It also incorporates those persons who exercise ultimate effective control over a legal person or arrangement.





الملكية والسيطرة على رأس المال وحقوق التصويت

هي أحد متطلبات تشكيل المجموعة الضريبية حيث أن كل شخص اعتباري يجب أن يخضع لسيطرة مالية مشتركة. لأغراض تشكيل المجموعة الضريبية تتطلب السيطرة المالية المشتركة أن يكون لدى نفس الشخص، أو مجموعة الأشخاص سيطرة مشتركة بشكل مباشر أو غير مباشر، إما:

■ امتلاك خمسون في المائة (50%) أو أكثر من رأس المال لكل شخص اعتباري من أعضاء المجموعة الضريبية المراد تشكيلها.

■ أو امتلاك السيطرة على خمسين في المائة (50%) أو أكثر من حقوق الملكية أو حقوق التصويت لكل شخص اعتباري من أعضاء المجموعة الضريبية المراد تشكيلها.

Ownership and Control of Capital and Voting rights

It is one of the requirements for forming a Tax Group in which each legal person should be subject to common financial control. For Tax Grouping purposes, common financial control requires that the same person or group of persons hold a common interest, directly or indirectly, being either:

- 50% or more of the capital of each legal Person being a member of the Tax Group desired to be formed, or
- 50% or more of control over the ownership or the voting rights in both or all of the Legal Persons of the Tax Group desired to be formed.





الممثل الضريبي

هو شخص مقيم في المملكة؛ لتمثيل الشخص الخاضع للضريبة غير المقيم في كافة الأمور ذات الصلة بضريبة القيمة المضافة، ويكون مسؤولاً مع الشخص الخاضع للضريبة عن سداد أيّ التزامات مالية ذات الصلة بضريبة القيمة المضافة.

Tax Representative

Is a person residing in Saudi Arabia who represents a non-resident taxable person in all matters related to VAT, and he shall be responsible, together with the taxable person, for the payment of any financial obligations related to VAT.

المندوب الخاص

كل شخص طبيعي يكون موظفًا في إحدى الجهات الحكومية أو الهيئات العامة أو المنشآت التجارية، ويكون مفوضًا للقيام باستكمال الإجراءات الجمركية لوارداتها أو صادراتها.

Special Agent

Any natural person who is an employee in one of the government sectors or general sector or commercial sector who is authorized to complete customs actions needed for its imports or exports.





مندوب المخلص الجمركي

كل شخص طبيعي مرخص له بالقيام بمتابعة الإجراءات الجمركية.

Customs Broker Agent

Any natural person licensed to perform customs procedures.

منشأ البضاعة

هو بلد إنتاج البضاعة سواء أكانت من الثروات الطبيعية أم المحصولات الزراعية أم الحيوانية أم المنتجات الصناعية.

Origin of Goods

Means the producing country, whether these goods are natural resources, agricultural crops or animal or industrial products.





المنشأة الدائمة

تتألف المنشأة الدائمة لغير المقيم في المملكة من مكان دائم لنشاط غير المقيم الذي يمارس من خلاله النشاط كلياً أو جزئياً، ويدخل في ذلك النشاط الذي يقوم به غير المقيم من خلال وكيل له.

Permanent Establishment

A permanent establishment for a non-resident in Saudi Arabia which is a permanent place for the activity of a non-resident through which the activity is practiced in whole or in part, and this includes the activity that the non-resident performs through his local representative.

المنطقة الجمركية

هي تلك الجزء من الأراضي أو البحار الخاضع لسيطرة وإجراءات الجمارك.

Customs zone

It is the part of the lands or seas subject to the customs control and procedures.





المنطقة الحرة

جزء من أراضي الدولة تمارس فيه الأعمال التجارية أو الصناعية بموجب الأنظمة الخاصة بها، وتعد أي بضاعة داخلية إليها خارج المنطقة الجمركية، ولا تخضع تلك البضائع للإجراءات الجمركية المعتادة.

Free zone

Means a part of the state's territories in which commercial or industrial activities are exercised under the respective laws of that state. Any goods entering that zone are considered to be outside the customs zone and shall not be subject to the usual customs control and procedures.

منطقة العبور

أراضي الدول الأطراف في اتفاقية تنظيم النقل بالعبور بين دول الجامعة العربية.

Transit zone

Territories of the contracting parties to the Agreement on the Regulation of Transit Transport among Arab States.





منطقة تجارة حرة

هي أي كيان تشكله المناطق الجمركية التابعة لتجمع من الدول ويكون له في صيغته النهائية الخصائص التالية:

- إلغاء الرسوم الجمركية فيما يتعلق بالمنتجات التي تنشأ في أي من دول المنطقة.
- تحتفظ كل دولة بتعرفتها الجمركية وقانونها الجمركي.
- تظل كل دولة في المنطقة مستقلة ذاتياً في شؤونها الجمركية وسياساتها الاقتصادية.
- تستند التجارة إلى تطبيق قواعد المنشأ، لكي يتم أخذ التعريفات الجمركية المختلفة بعين الاعتبار ولمنع انحراف المؤشرات التجارية.
- إلغاء الأنظمة المقيدة للتجارة داخل منطقة التجارة الحرة.

Free Trade Area

Under the WCO glossary of international customs terms this term means an entity formed by the Customs territories of an association of States and having in its ultimate state the following characteristics:

- the elimination of Customs duties in respect of products originating in any of the countries of the area,
- each State retains its Customs tariff and Customs law,
- each State of the area remains autonomous in matters of Customs and economic policy,
- trade is based on the application of rules of origin, to take account of the different Customs tariffs and prevent deflection of trade,
- the elimination of restrictive regulations of commerce within the free trade area.





منظمة التجارة العالمية

هي منظمة تعنى بتطبيق قواعد التجارة العالمية بين الأمم، وتمثل مهمتها الرئيسية في ضمان تدفق التجارة بسهولة وحرية.

The World Trade Organization (WTO)

An international organization dealing with the global rules of trade between nations. Its main function is to ensure that trade flows as smoothly, predictably and freely as possible.

Their website is www.wto.org.

المورّد

الشخص الذي يقوم بتوريد سلع، أو خدمات.

Supplier

The person who supplies goods or services.

ميناء حر (منطقة حرة)

هو ميناء لا تفرض فيه رسوم جمركية على البضائع المستوردة. وتعتبر سنغافورة وهونغ كونغ أكبر الموانئ الحرة.

Free Port (Duty Free Port or Zone)

It is a port where no customs duties are levied on the imported goods. Singapore and Hong Kong are considered as the biggest free ports.





ناظر الوقف أو (متولي الوقف)

هو شخص معين يتولى مهام إدارة الوقف من خلال الحفاظ على أصول الوقف، والوثائق ذات الصلة، والمصرح له بالدخول في معاملات مع أطراف ثالثة نيابة عن الوقف وفيما يتعلق بالأصول الخاصة بالصندوق .

Trustee

The Trustee is a designated person who assumes the functions of administering the Trust by preserving the Trust' assets and related documents, and who is authorized to enter into transactions with third parties on behalf of the Trust and in respect of the Trust Assets.

الناقل

مالك وسيلة النقل أو من يقوم مقامه بموجب تفويض رسمي.

Carrier

Means the owner of a means of transportation or his authorized representative (under an official authorization).





نسبة الاستخدام الفعلي للخاضع للضريبة

الاستخدام الخاضع للضريبة للأصل الرأسمالي خلال فترة اثني عشر شهرًا، كنسبة من إجمالي الاستخدام خلال تلك الفترة. تتم مقارنة هذه النسبة مع ضريبة المدخلات المبدئية القابلة للخصم لتحديد إذا ما كان مطلوب التعديل على تلك الضريبة السابق خصمها.

Actual Taxable Use Percentage

It refers to the taxable usage of a Capital Asset during a twelve-month period, as a portion of total usage during that twelve-month period. This percentage is compared to the Initial Recovery Percentage to determine if an adjustment is required.

النشاط

أي عمل يهدف إلى كسب المال، سواءً كان في قطاع التجارة، أو الصناعة، أو الخدمات، أو غير ذلك.

Activity

Any business established for the purpose of earning money, whether it is in the commercial sector, industry sector, or services sectoretc.





النشاط الاقتصادي

مصطلح واسع يهدف إلى التركيز على الأنشطة التجارية التي تخضع -من حيث المبدأ- لضريبة القيمة المضافة وتم تعريفه في الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة على أنه: النشاط الذي يمارس بصورة مستمرة ومنتظمة بهدف تحقيق الربح، ويشمل النشاط التجاري، أو الصناعي، أو الزراعي، أو المهني، أو الخدمي أو أي استعمال ممتلكات مادية أو غير مادية أو أي نشاط مماثل آخر .

Economic Activity

This is a broad term referring to the business activities which are - in principle - subject to VAT. This is defined in the Unified VAT agreement as an activity that is conducted in an ongoing and regular manner including commercial, industrial, agricultural or professional activities or Services or any use of material or immaterial property and any other similar activity.

النشاط التجاري

جميع أشكال الأعمال سواء كانت تجارية، أو خدمية، أو أعمال أخرى تهدف إلى تحقيق الربح، وتشمل الأنشطة التجارية العقارات، وتجارة السلع، وتقديم الخدمات والأوراق المالية، والتمويل، والتأمين، وجميع الأنشطة المصرفية.

Commercial activity

All forms of business, whether commercial, service, or other works intended to generate a profit. Commercial activities include real estate, commodity trading, provision of service, securities, finance, insurance and all banking activities.





النطاق الجمركي

- الجزء من الأراضي أو البحار الخاضعة لرقابة وإجراءات جمركية محددة، ويشمل:
- النطاق الجمركي البحري: يشمل منطقة البحر الواقعة بين الشواطئ ونهاية حدود المياه الإقليمية.
 - النطاق الجمركي البري: يشمل الأراضي الواقعة ما بين الشواطئ أو الحدود البرية من جهة، وخط داخلي من جهة أخرى يحدد بقرار من الوزير أو الجهة المختصة.

Customs Territory

Means that part of lands or seas subject to specific customs control and procedures, including:

- Sea Customs Territory: Which includes that part of the sea located between the shores and the end boundary of the territorial waters.
- Land Customs Territory: which covers the lands located between the land boundaries or shores, on the one hand, and the internal line on the other hand, to be prescribed by a resolution by the Minister or the competent authority.





نطاق السعر المحايد

يُقصد به مجموعة من أرقام ومؤشرات مالية مقبولة مبنية على أساس السعر المحايد بما فيها (على سبيل المثال لا الحصر- الأسعار أو الهوامش أو حصص الأرباح) الناتجة عن تطبيق طريقة تسعير المعاملات الأكثر ملاءمة و المحددة وفقاً لأحكام الفصل الرابع من تعليمات تسعير المعاملات لعدد من المعاملات المستقلة كلاً منها يمكن مقارنتها نسبياً بالمعاملة بين الأشخاص المرتبطين بناء على تحليل القابلية للمقارنة الذي يتم إجراؤه وفقاً لتعليمات تسعير المعاملات.

Arm's Length Range

Means a range of acceptable Arm's Length financial indicator figures (such as without limitation) prices, margins, or profit shares produced by the application of the most appropriate transfer pricing method selected in accordance with TP bylaw to a number of uncontrolled transactions, each of which relatively equally comparable to the controlled transactions based on a comparability analysis conducted in accordance with the TP bylaw.





نظام التوزيع عبر خطوط الأنابيب

أي شبكة متكاملة من خطوط الأنابيب أو البنية التحتية المماثلة، التي يمكنها نقل النفط والغاز من مرحلة ضمن سلسلة التوريد إلى أخرى مثل: شبكات النقل، وشبكات التوزيع، و مرافقها لتلك الشبكات التي يتم فيها تكرير النفط أو الغاز و توزيعها على الموزعين أو المستهلكين، و في المقابل لا يعد خط أنابيب نقل يستخدم لنقل النفط الخام أو الغاز إلى المصفاة ومنها على أنه نظام للتوزيع عبر خطوط الأنابيب.

The pipeline distribution system

Any integrated network of pipelines or similar infrastructure, that can transport Oil and Gas from one stage of the supply chain to another such as transmission networks, distribution networks, and associated facilities connected to those networks whereby refined Oil or Gas are distributed to distributors or consumers By contrast, a single transmission pipeline used for transporting crude Oil or Gas to or from a refinery is not likely to be viewed as a pipeline distribution system.

نظام ضريبة الدخل

هي أحكام نظام ضريبة الدخل في المملكة العربية السعودية الصادرة بالمرسوم الملكي رقم (م / 1) بتاريخ 15/1/1425هـ وتعديلاته.

Income Tax Law

The provisions of the Kingdom of Saudi Arabia's Income Tax Law (issued by Royal Decree No. (M/1) dated 15/1/1425H and the amendments thereon.





النقل الدولي

توريد خدمة النقل عن طريق مركبة، أو طائرة، أو سفينة مع سائق، أو طيار، أو مع طاقم حسب مقتضى الحال لغرض تأدية تلك الخدمة، بشرط أن تتضمن خدمة النقل الدولي نقل السلع، أو الركاب من و إلى المملكة.

International Transport

The provision of a transportation service by means of a vehicle, aircraft or vessel together with a driver or pilot and with a crew where necessary for the purpose of that service, provided that the transportation service involves transport of Goods or passengers either to a place outside the Kingdom, or from a place outside the Kingdom into the Kingdom.

نقل الركاب

خدمة نقل راكب واحد أو أكثر في أي مركبة من مكان إلى آخر، سواء كانت المركبة مصممة لنقل الركاب من عدمه، أو أن المورد مرخص له للقيام بتوفير نقل الركاب من عدمه، و تعتبر أي سلع مرافقة للركاب جزءاً من نقل الركاب.

Passenger Transport

A transport service where one or more passengers are transported in any vehicle, regardless of whether the vehicle is designed for passenger transportation or the supplier is licensed to provide passenger transport. Any goods carried with a passenger is part of passenger transportation.





نموذج الإفصاح

نموذج للإفصاح عن المعاملات بين أشخاص مرتبطين، وهي الوثيقة أو مجموعة الوثائق التي تطلبها الهيئة بموجب المادة الرابعة عشر من تعليمات تسعير المعاملات.

Disclosure form

The document or set of documents that the Taxpayer must submit to the Authority pursuant to Article 14 of Transfer Pricing Bylaws.





هامش الربح التشغيلي

نسبة الأرباح قبل الفائدة والضرائب أو الربح التشغيلي من صافي المبيعات.

Operating Profit Margin

Means the margin calculated by dividing earnings before interest and tax (EBIT) or operating profit by net sales.





الواقف

الشخص الذي يقوم بتأسيس الوقف ويساهم بالأصول في الوقف. يمكن الإشارة إليه بأنه مؤسس الوقف.

Settlor

The person who establishes and contributes assets to a Trust. Can also be referred to as the founder of the Trust.

وحدة نقل

تعني هذه العبارة أي وسيلة تقوم بنقل بضائع مناسبة للاستخدام في عملية عبور جمركي أو تحت ختم جمركي.

Transport-Unit

Means Any means of transporting goods suitable for use in a Customs transit operation or under Customs seal.





وسائل النقل المؤهلة

أي مركبة، أو سفينة، أو طائرة معدة لنقل عشرة أشخاص كحد أدنى، أو معدة لنقل السلع على أساس تجاري و يكون الغرض الرئيسي منها القيام بالنقل الدولي، و لاتعد من وسائل النقل المؤهلة أي وسيلة نقل تم تحويلها أو استخدامها لأغراض ترفيهية أو شخصية.

Qualifying Means of Transport

Any vehicle, vessel or aircraft designed or adapted to carry a minimum of (10) people, or designed to carry goods on a commercial basis which is used predominantly for international transportation and not domestic passenger transportation.

وسيط جمركي

هو أي شخص اعتباري أو طبيعي مرخص لممارسة التخليص الجمركي لحساب الغير.

Customs broker

It means any legal or natural person licensed to undertake customs clearance for the account of the others. See also Customs Clearing Agent.





وصف التعرفة

تعني هذه العبارة وصف سلعة أو منتج وفق المصطلح الوارد في قائمة التعرفة.

Tariff Description

Means the description of an article or product in accordance with the terminology used in the tariff nomenclature.

الوضع المعلق للضريبة

الوضع الذي يعلق فيه استحقاق الضريبة على السلع الانتقائية المنتجة محليًا أو المستوردة.

Tax suspension status

The situation in which the tax due on locally produced or imported excise goods is suspended.





الوعاء الزكوي

ما يجمع فيه المزكي أمواله من جميع أصناف الزكاة التي لديه، وتُجبي منه نسبة الزكاة (2.5%). وتحسب الزكاة بإحدى الطرق التالية:

■ (الطريقة المباشرة "طريقة صافي الموجودات الزكوية"): جميع الموجودات الزكوية مخصومٌ منها جميع الالتزامات التي مؤّلتها.

■ (الطريقة غير المباشرة "طريقة مصادر الأموال"): جميع مصادر الأموال الداخلية (حقوق الملكية، والمخصّصات، وصافي الربح، وربح السنة المعدّل) مضافٌ إليها مصادر الأموال الخارجية بما لا يتجاوز الموجودات المحسومة (الالتزامات طويلة الأجل، والالتزامات التي عُلِمَ أنّها مؤّلت محسومة) مخصومٌ منها الموجودات غير الزكوية، ومخصومٌ منها أيضًا الموجودات المزكاة، أو صافي الربح المعدل للسنة-أيهما أكبر.

■ (طريقة الحساب التقديري): هو أسلوب تستخدمه الهيئة في محاسبة المكلف الذي لا يمسك دفاتر تجارية، وحسابات نظامية. وذلك لأنّ الأصل في تكوين الوعاء الزكوي للمكلف أنه يستند على سجلاته النظامية المشتملة على البيانات التي يمكن من خلالها تحديد الوعاء، وعند عدم تحقق ذلك؛ فإن الهيئة تقوم بتكوين وعاء زكوي له، وفق المعلومات المتاحة عنه، بحيث يمكن الاقتراب من وعائه الزكوي بأكبر قدر ممكن.





Zakat base

The base at which the Zakat payer collects his funds from all kinds of zakat that he has, a (2.5%) percentage shall be levied as the zakat amount due.

Zakat is calculated by one of the following methods:

- The direct method (the net of zakatable assets method): All zakat assets deducting from them all the obligations that funded them.
- Indirect method (Sources of funds method): All sources of internal funds (equity, allocations, net profit, and adjusted profit for the year) in addition to external sources of funds that do not exceed deductible assets (long-term liabilities, and commitments that were known to have been funded as deducted) after deducting the non-zakatable assets, and zakatable assets, or the adjusted net profit for the year - whichever is larger.
- Deemed Calculation Method: It is a method used by ZATCA in calculating the zakat due on the zakat payer who does not maintain commercial books and statutory accounts. This is because the origin of the Zakat base for the zakat payer is based on its statutory records containing the data through which the base can be identified, but when this is not achieved, ZATCA shall form a Zakat base according to the information available so that the zakat base can be estimated as closely as possible.





الوقف الخيري العام

الوقف المشروط على أوجه البرِّ بصورة عامة معينة بالذات أو بالوصف.

Charitable Endowment (Public)

Any endowment used for charity purposes in general

الوقف الذري (الأهلي)

الوقف المشروط على معين من ذرية، وأقارب بالذات أو بالوصف.

Heirs Endowment (Family)

Endowment specified for certain heirs and relatives.

الوكيل

كل شخص يمثل شخصًا آخر في معاملاته القانونية.

Agent

A person who is authorized to act for, or in place, of a person and to create legal obligations for that person.





الوكلاء الضريبيون

هو الشخص المعين من الشخص الخاضع للضريبة الموكل (الأصيل) بشأن التصرف نيابة عنه، وتنفيذ أعماله التي ينشأ عنها التزامات قانونية عليه (بموجب تفويض منه).

Tax Agent

It is the person appointed by a resident taxable person to act on his behalf in respect of his VAT obligations in Saudi Arabia.

وكيل التخليص الجمركي

أي شخص يمارس عمل اتخاذ الترتيبات للتخليص الجمركي على البضائع ويتعامل مباشرة مع الجمارك باسم ونيابة عن شخص آخر.

Customs clearing agent

It means means a person who carries on the business of arranging for the Customs clearance of goods and who deals directly with the Customs for and on behalf of another person.





اختصارات



اختصارات ضريبية

AOA

Authorized OECD Approach

AOA

النهج المعتمد لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية

C +

Cost Plus

C +

التكلفة الإضافية

CbCR

Country-by-Country Report

CbCR

التقرير الخاص بكل دولة

CE

Constituent Entity

CE

الكيان التأسيسي

CIT

Corporate Income Tax

CIT

ضريبة الدخل

CUP

Comparable Uncontrolled
Price Method

CUP

طريقة السعر المقارن المحايد

DEMPE

Development, Enhancement,
Maintenance, Protection and
Exploitation

DEMP

التطوير، التعزيز، الاستدامة،
الحماية، الانتفاع

EBIT

Earnings Before Interest and Taxes

EBIT

الأرباح قبل الفوائد والضرائب





FATCA

Foreign Accounts Tax Compliance Act

FATCA

قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية

FCM

Full-Cost Mark-up

FCM

سعر التكلفة الكاملة

GCC

Gulf Cooperation Council

GCC

مجلس التعاون الخليجي

MNE

Multinational Enterprise

MNE

شركة متعددة الجنسيات

NCP

Net Cost Plus

NCP

صافي التكلفة الإضافية

NCP

Net Cost-Plus

NCP

صافي الزيادة على التكاليف

OECD

Organization for Economic
Cooperation and Development

OCED

منظمه التعاون الاقتصادي والتنمية

OPM

Operating Profit Margin

OPM

هامش الربح التشغيلي

PE

Permanent Establishment

PE

منشأة دائمة

PLI

Profit Level Indicator

PLI

مؤشر مستوى الربح





PSM

Profit Split Method

PSM

طريقة تقسيم الربح

RETT

Real Estate Transactional Tax

RETT

ضريبة التصرفات العقارية

RoA

Return on (operating) Assets

RoA

إيراد الأصول (التشغيلية)

RoCE

Return on Capital Employed

RoCE

إيراد رأس المال العامل

RoS

Return on Sales

RoS

إيراد المبيعات

RPM

Resale Price Method

PRM

طريقة سعر إعادة البيع

SCRT

Statutory Consolidated Revenue
Threshold

SCRT

الحد النظامي للإيرادات الموحدة

SEA

Separate Entity Approach

SEA

منهجية / مبدأ المنشأة المنفصلة





SPE

Surrogate Parent Entity

SPE

الكيان البديل للشركة
الأم الفعلية

TNMM

Transactional Net Margin Method

TNMM

طريقة صافي هامش الربح للمعاملة

TP

Transfer Pricing

TP

تسعير المعاملات

TIN

Tax Identification Number

TIN

رقم التعريف الضريبي

UPE

Ultimate Parent Entity

UPE

الكيان الأم النهائي

VAT

Value Added Tax

VAT

ضريبة القيمة المضافة

WHT

Withholding Tax

WHT

ضريبة الاستقطاع

ZATCA

Zakat, Tax and Customs Authority

ZATCA

هيئة الزكاة و الضريبة و الجمارك





اختصارات جمركية

AC

Air Courier

AC

شركة بريد جوي سريع

ACI

Advance Cargo Information

ACI

معلومات مسبقة عن البضائع

ACI

Advance Container Information

ACI

معلومات مسبقة عن الحاويات

ACIS

Advanced Cargo Information System

ACIS

نظام المعلومات المسبقة عن البضائع

API

Advance Passenger Information

API

معلومات مسبقة عن الركاب

APP

Actual Price paid

APP

السعر الفعلي المدفوع

ATF

Agreement on Trade Facilitation

ATF

اتفاقية تيسير التجارة

ATRS

Advance Tariff Ruling System

ATRS

نظام إصدار أحكام مسبقة للتعريفية

AV

Actual Value

AV

القيمة الفعلية





AVEs

Ad Valorem Equivalents

AVEs

معدلات للقيمة

B/D

Bank Draft

B/D

حوالة بنكية

B/E

Bill of Exchange

B/E

كمبيالة

B/E

Bill of Entry

B/E

إقرار جمركي

B/L

Bill of Lading

B/L

بوليصة الشحن

B/P

Bills Payable

B/P

أوراق دفع

B/R

Bills Receivable

B/R

أوراق قبض

B/S

Bill of Sale

B/S

سند بيع

B2B

Business to Business

B2B

التعامل فيما بين الشركات





B2C

Business to Consumer

B2C

التعامل فيما بين الشركة والمستهلك

BAC

Blood Alcohol Content

BAC

نسبة الكحول في الدم

BSR

Basic Service Rate
(for ocean freight)

BSR

سعر الخدمة الأساسي

BSRA

Basic Service Rate Additional

BSRA

سعر الخدمة الأساسي الإضافي

BTI

Binding Tariff Information

BTI

معلومات تعريفية ملزمة

BTU

British Thermal Unit

BTU

وحدة حرارية بريطانية

C&D

Collection and delivery

C&D

الاستلام والتسليم

C&F

Cost and Freight

C&F

التكلفة والشحن

C&I

Cost and Insurance

C&I

التكلفة والتأمين





CAN

Air Consignment Note

CAN

إشعار شحن جوي

CD

Cash Discount

CD

الخصم النقدي

CD

Customs Declaration

CD

البيان الجمركي

CD

Controlled Delivery

CD

تسليم مراقب

CDB

Commodity Data Base

CDB

قاعدة بيانات السلع

CF

Collection Fee

BTU

رسوم التحصيل

CO

Certificate of Origin

CO

شهادة المنشأ

COD

Cash On Delivery

COD

نقدًا عند التسليم





COD

Cash On Delivery

COD

الدفع عند التسليم

COE

Country Of Export

COE

بلد التصدير

CPD

Carnet du Passage en Douanes
(for vehicles)

CPD

دفتر المرور الجمركي
(المستخدم للسيارات)

CUSDEC

Customs Declaration

CUSDEC

البيان الجمركي

CUSEXP

Customs Express Consignment

CUSEXP

الإرسالية الجمركية السريعة

CUSPED

Customs Periodic Declaration

CUSPED

البيان الجمركي الدوري

CUSREP

Customs Conveyance Report

CUSREP

التقرير الجمركي عن وسائل النقل

CUSRES

Customs Response

CUSRES

الإجابة الجمركية

CV

Customs Value

CV

القيمة الجمركية (القيمة لأغراض الجمارك)





CVC

Customs Valuation Code

CVC

نظام التثمين الجمركي

CWO

Cash With Order (or Cash On Delivery)

CWO

نقدًا مع الطلبية (أو نقدًا عند التسليم)

CFR

Cost & Freight

CFR

التسليم خالص التكلفة وأجرة الشحن

CIF

Cost Insurance & Freight

CIF

التسليم خالص الثمن والتأمين وأجرة الشحن
في ميناء الوصول

CIP

Carriage Insurance Paid To

CIP

التسليم خالص أجرة النقل والتأمين في مكان
الوصول

CPT

Carriage Paid To

CPT

التسليم خالص أجرة النقل في مكان الوصول

D/A

Documents Against Acceptance

D/A

تسليم المستندات لدى القبول

D/D

Demand Draft

D/D

حوالة تدفع عند الطلب

D/O

Delivery Order

D/O

إذن تسليم





DAF

Delivered At Frontier

DAF

التسليم عند الحدود خالص جميع التكاليف والرسوم

DDP

Delivered Duty Paid

DDP

التسليم خالص الرسوم في ميناء الوصول

DDU

Delivered Duty Unpaid

DDU

التسليم في ميناء الوصول غير خالص الرسوم

DEQ

Delivered Ex Quay Duty Unpaid

DEQ

التسليم على رصيف ميناء الوصول خالص الرسوم والمصاريف

DES

Delivered Ex Ship

DES

التسليم من فوق ظهر السفينة في ميناء الوصول

EXW

Ex Works

EXW

تسليم البضاعة من المصنع

FOW

Free on Wharf or Free on Wagons

FOW

تسليم الرصيف أو تسليم القطار

FP

Fully Paid

FP

مدفوع بالكامل

FP

Fast Parcel

FP

طرد سريع





FAS

Free Alongside Ship

FAS

التسليم على رصيف ميناء التصدير مع تحمل المشتري تبعات ومصروفات التصدير

FCA

Free Carriie

FCA

تسليم البضاعة للناقل مع تحمل المشتري مصاريف النقل

FOB

Free Onboard Vessel

FOB

التسليم على ظهر السفينة في ميناء التصدير

GATT

The General Agreement
on Tariffs and Trade

GATT

الاتفاقية العامة للتجارة

GATS

The General Agreement
on Trade in Services

GATS

الاتفاقية العامة للتجارة في الخدمات

MRA

Mutual Recognition Arrangements

MRA

ترتيبات الاعتراف المتبادل

MRI

Manifest Review Unit

MRI

وحدة مراجعة المانيفستات

MRI

Magnetic Resonance Investigation

MRI

فحص بالرنين المغناطيسي

PCA

Post Clearance Audit

PCA

التدقيق بعد الفسخ





PSI

Pre-Shipment Inspection

PSI

المعاينة قبل الشحن

PTA

Prepaid Ticket Advice

PTA

إشعار بإصدار تذكرة مدفوعة القيمة

SET

Secure Electronic Transaction

SET

تعامل إلكتروني مأمون

SGD

Single Goods Declaration

SGD

بيان البضائع الموحد

SSTL

Smart and Secure Trade Lane

SSTL

مسار ذكي ومأمون للتجارة

STABEX

Stabilization of Export (GATT)

STABEX

استقرار التصدير (الجات)

TBT

Technical Barrier to Trade

TBT

حاجز فني في سبيل التجارة

WTO

Marrakesh Agreement Establishing the
World Trade Organization

WTO

اتفاقية مراكش المؤسسة
لمنظمة التجارة العالمية





تم إعداد هذا المعجم لأغراض التوعية والتثقيف فحسب، ومحتواه قابل للتعديل في أي وقت، وهو لا يعتبر بأي حال من الأحوال ملزمًا لهيئة الزكاة والضريبة والجمارك ولا يعتبر بأي شكل من الأشكال استشارة قانونية. ولا يمكن الاعتماد عليه كمرجع قانوني بحد ذاته، ولا بد دائما من الرجوع إلى نصوص القوانين الواردة في اللائحة المعمول بها في هذا الشأن. ويتوجب على كل شخص خاضع لقوانين الزكاة والضرائب والجمارك أن يتحقق من واجباته والتزاماته القانونية، وهو وحده مسؤول عن الانضباط والالتزام بهذه القوانين والتعليمات. ولن تكون هيئة الزكاة والضريبة والجمارك مسؤولة بأي شكل من الأشكال عن أي ضرر أو خسارة يتعرض لها المكلف وتكون ناجمة عن عدم التزامه بالتعليمات والقوانين السارية.